U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

(歲次壬戌年十二月十九日) 公元一九八三年 二月一日 星期二 (VOL44NO47) TUESDAY 1 FEBRUARY 1983 P1

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number [illegible]"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告
今日時陰時晴
最高氣溫八度
最低氣溫四度

曾安排無數娛樂界人士來雲埠表演
雷元熙申請破產
努力奮鬥十三年終因經濟不景歇業

（雲訊）雲埠華裔娛樂界巨子雷元熙，昨入稟法院申請破產。

雷氏最近曾安排爲四家舞蹈公司主辦演出。該等舞蹈公司包括路易法高，賽路溫地辟，侯斯頓芭蕾舞，以及比路保拉斯舞蹈院等。由於申請破產關係，該等演出將告取消。但其中賽路溫地辟劇團很有可能於三月廿四日至廿七日自行辦理演出，是以不受影響。至於本週末由蒙素爾主演之紐約戲劇田泰帕斯，雖然雷氏係雲埠製作人之一，其演出亦不受影響。

上述破產案件將由特許會計師狄來特，夏士堅，及些爾士處理，信託人則爲法蘭西斯。

查雷氏最初從事娛樂事業，係於一九七〇年安排泰國帕加華里前來表演。迄今僅差兩星期，即已從事該行業達十三年之久，今一旦輟業，良堪惋惜。

據雷氏稱，他負債達五十萬元，由於近來所主辦之舞蹈表演團預售入場劵不如理想，是以無選擇餘地，惟有申請破產。

雷氏將其業務不前之原因，歸咎於目前一般經濟衰退影響，以及兩年前雲市公務員罷工。雷氏謂他業務走下坡，實際上係由於該次罷工開始。當時營業開始虧蝕，後來則每況愈下，終至缺口愈弄愈大，而無法塡補。

雷氏業務停止經營，使雲埠娛樂業出現一個大缺口。雷氏通常係安排大型舞蹈團或歌劇團來雲表演，但必須有龐大票房收入，方能收支相抵，而此舉往往係其他主辦此等業務之人士所不欲爲。雷氏與其他主辦人一樣，並未獲有政府任何津貼。

在過去十三年來，雷氏曾安排各種娛樂界人士前來表演，包括世界知名之鋼琴家，歌唱家，舞蹈家及劇團，歌唱舞台劇，中國大戲，甚至馬戲團等。

北京舉行「法治宣傳日」
市民紛紛詢問法律問題

（北京電）上週日此間舉行「法治宣傳日」，提倡法治。北京數以千計之市民湧往政府在市內路旁設立之廿八處法律諮詢服務站，要求解答有關婚姻，繼承，房屋，及其他糾紛之問題。

此爲北京首次舉辦全市免費法律諮詢服務，八百餘名法律工作者參加是項服務。

查一九六六至七六年間中國發生文化大革命，人民之法律權利被踩躪無遺。現時溫和務實之領導人，正設法逐漸建立法治。

加考慮出售食品
須註明營養價值

（渥太華加新社電）據聯邦衛生及福利部長比堅在記者招待會中表示，政府爲使本國消費者能夠明瞭食物中的營養價值起見，擬規定食品標紙中註明營養成份等等。此項規定的詳情，將於短期內由消費事務部長奧列特及她本人聯合宣佈。

上述係仿效美國及一些西歐國家的措施，旨在協助消費者明瞭食物中之營養價值，例如蛋白質，脂肪，炭水化合物以及卡羅里（熱量）的多寡。

加國官員預料政府實行上述措施後，百分之四十的食品，於數年內將可貼上有關營養價值的標紙。當然並非所有食品均經註明營養價值，例如薯片及曲奇餅乾則在豁免之列。

多倫多首次成立
保守黨華人黨部

（多倫多訊）大多倫多市的華人，爲提高本身地位以及鼓勵華商人士關心政治起見，於本月二十七日晚，在市府第三會議室舉行成立保守黨華人黨部大會，參加人數頗踴躍。

該華人黨部，乃華商市議員劉光英所發起者。

加聯邦司法部長與各省廳長會議
商聯席會議議程

（渥太華加新社電）聯邦司法部長麥紀根昨日起與省府的廳長舉行會議，討論今年三月中旬聯邦與各省長聯席會議的議程，此次籌備會議，參加者尚有全國印第安土著的代表。

會議爲期兩天，除討論土著權益問題外，還希望擴大議程，將財產權益併入加拿大憲法之內。但是土著代表却反對除他們本身權益外，還應討論其他的問題。

全國印第安人聯會，代表卅萬印第安人，於昨今兩天籌備會議中極力堅持本身立場，要求聯邦政府重視他們在憲法中的權益。參與上述會議者，聯邦代表除麥紀根部長外，尚有土著事務部長汶路及參議員積柯士甸以及社部發展部長等。

港督尤德爵士由英返港
證實將參與港問題談判

（香港電）香港總督尤德爵士，上月二十九日晚由倫敦返抵香港。

尤德爵士發表談話，謂他在倫敦時曾就香港前途問題，與英首相薩策夫人討論，并曾與外相皮姆詳談。尤德爵士謂不能透露上述會談之內容，但可確定該等會談具有建設性。

尤德爵士並無證實，他將會參與在北京舉行之香港前途問題談判，但他未有透露何時前往北京。

據消息來源稱，中英有關香港問題之談判，較早前經已展開，但目前則未有進行。至於雙方何時再開談判，則目前尚未有跡象決定。

尤德爵士說，他此次倫敦之行主要任務有三。其一爲與英政府談香港正常事務。其二爲會晤關心香港之英國會議員。其三爲商談香港前途。

埃及總統訪加國

（渥太華加新社電）埃及總統慕巴勒昨日自美抵達加國訪問。

訪加期內，慕巴勒將與陶杜首相舉行雙邊貿易談判。預料加埃兩國將簽署科學及貿易發展合作協定。根據該協定，加國將於科技方面援助埃及。慕巴勒將於明日飛往英國訪問。

紙漿廠解僱工人
可望短期內復職

（片士魯別加新社電）代表卑詩紙漿廠工人之工會，與卑詩省勞工關係局昨日達成一項有關取消解僱工人的協議。

公司發言人說，被解僱之工人，將於短期內復職。

較早前，工會與公司之爭論點，爲公司解僱工人的標準問題，同時不應任意僱用非工會會員。

中國去年外貿
出超四十六億

（北京電）據北京發表初步統計數字顯示，中國去年貿易出超，高達四十六億元，打破以往紀錄。主要原因由於進口大幅減少，而出口則略有增加。

查一九八一年之出超數額爲十四億元，而去年則多出八一年三倍。據外國經濟學家說，中國尚有從服務性行業賺得之大量無形收入未計算在內。換言之，中國在收支方面，其盈餘且較上述數額爲大。

聯邦宣佈提高運麥費用
有助卑詩省建築業復甦

（域多利加新社電）據此間工商界人士預料，聯邦政府最近宣佈提高運麥費用，顯示本省建築業將逐漸復甦，原因爲增加搬運麥谷費用，勢將鼓勵鐵路公司今後大量投資興建各項有關設備。此外，這項消息又配合卑詩省長標班納的創造就業計劃。

班納省長將於今日飛往沙省與加西省長就上述問題舉行會議。按草原區農民群起反對聯邦政府增加運麥費用，因此舉無異使他們的成本相應提高。按照一八九七年時所訂的例，農民只須支付鐵路公司全部運麥費用五分之一。但鐵路公司則認爲農民所付出費用太低，無法使公司當局投資擴充鐵路貨運云。

北京民意測驗謂
報紙新聞可信賴

（北京電）據中國日報報導稱，北京報業公會及數家報章，曾聯同舉辦一次由電腦控制之民意測驗。

該測驗顯示，大多數人士相信他們在報紙上所讀到的東西。

據稱，有百分之七十二點九的人認爲，中國嚴密控制的報章的新聞內容，係完全可以信賴或基本上可以信賴者。

乃磨市府裁員

（乃磨訊）雲高華島乃磨市府宣佈解僱二十至二百六十名隸屬工會的職員，以節省開支。據悉：一九八三年的市府財政預算案中，赤字可能高達一百五十萬元。預料在實行解僱上述職員時，市府將與工會洽商。

加政府擬降低
天然煤氣稅率

（渥太華加新社電）加聯邦財政部長麥理龍宣稱，政府有意降低天然氣稅收，使天然氣批發價格保持大約油價百分之六十五。

此外，對於用戶而言，由於最近油價上升，天然氣價格勢將增加百分之六。

新聞簡報

▲卑詩財政廳長宣佈，卑詩省府將於三月二日至四月三十一日發行三週發展債券，總值一億五千萬元。每人最多限買五萬元。三週債劵分別爲半年期利息，復利計算以及豁免省府入息稅。詳情將於日內公佈。

▲加拿大戒烟運動昨日宣告結束。據統計，戒烟人數，多倫多已超過雲高華。前者一千一百人，後者六七二人。

▲據來自大雲區消息報導，低陸平原市府工人今年將不獲加薪，此由於各市府財政預算緊縮，連最起碼的薪亦無力負担。

▲雲埠肯馬學校巴士公司僱員勞資糾紛仍未有解決跡象。各傷殘學童被迫由家長設法接送上課。

▲統計局稱，卑詩去年十一個月內的交通意外死亡人數，較前年減少百分之三十二，即共五四五人。於車禍受傷人數三萬零四百八十一人。此數字亦較前年爲少。

▲美總統朗奴列根，昨建議隨時隨地與蘇聯領導人安杜波夫會晤，以期簽署一項在全球任何地方均禁止中程核子飛彈之協議。

▲美國務卿蘇仕訪問遠東，目前正在東京與日本政要會談。蘇仕認爲日本應作更多努力，以加強其本身防衛力量。

▲教宗若望保祿，定期於六月十八日訪問波蘭。

（社團活動新聞，今天刊在第七版）

興華參茸行

特別舉行
補身酒大傾銷

特價：

北京同仁堂虎骨酒	大號	$19·25
	二號	$9·50
上海虎骨木瓜酒	每枝	$3·75
長春藥酒	每枝	$5·99
五龍二虎酒	每枝	$4·75
人參露酒	每枝	$11·00
田七補酒	每枝	$5·50
國公酒	每枝	$8·25
至寶三鞭酒	每枝	$7·75
十全大補酒	每枝	$3·79
參杞酒	每枝	$3·79
蛤蚧大補酒	每枝	$5·99
毛鷄酒	每枝	$3·99
祛風三蛇酒	每枝	$3·75

新到香港陳芬記蛤蚧大補茶
（原價$35·00 特價$29·90）

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話684-3434

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
風格獨特與別不同

天天茶市
特式點心
海鮮小菜
各款魚翅
合時燉品

特別介紹
碗仔翅
桂林紙包蝦
骨香龍脷球
紅燒乳鴿

茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號 定座電話(604)253-4316

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

本星期特價：

粟米筍兩罐	$.89
冰凍鮟魚每磅	$1.69
冰凍牙帶魚每磅	$.99
新高米50磅裝	每包$14.00

每星期七天營業至下午六時半

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
☎683-4722

華筵喜酌 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎

快將登台：
李珍珍小姐 香港歌影靚紅星
方蝶娟小姐 香港玉女歌星
夜總會每晚九時半開始
本酒樓真大樂隊長駐演奏中西名曲

CBC TAX 潘積會計
Consultants
6933 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3Y7

代理 退息方法 投資機會 政府價錢 私人報稅 公司報稅

中國參茸藥行

恭喜發財

農曆歲晚九折大減價

由二月四號星期五起至二月十三號，所有貨品全部一律九折大酬賓，特價品除外。

更推出有：

蛤蚧大補丸每樽特價	$3.99
河南淮山角每磅特價	$12.90
淸補凉每包特價	$1.25
竹蔗茅根晶每合特價	$1.09
原味一級大蠔豉每磅特價	$6.99

爲酬謝顧客，凡買滿20元，均可贈送燙金大財神其中一款，送完即止。 中國參茸行由黎鸞祥先生主理。
喜士定東街289號。電話：682-1113

九龍市場有限公司
KOWLOON TRADING CO., LTD.
236 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T7
Telephone: (604) 669-5840
片打東街236號之九龍市場

本星期推出大量特價品：

1磅大蝦米	$5·75
大白倉魚每磅	$1·29
1磅阿華田	$2·99
泰國魚露每支	$0·99
陽江豆豉每磅	$1·69
和平蜜棗	$1·29

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

朱門刧

石岡

(52)

忽然之間，他也放浪起來了。何必太拘束呢？他已經年紀不輕了！

生活淡泊

他們在一個很高貴的地方吃午飯，兩個人相對而坐。很多人對他們投以注目禮，主要是對歐品超投以羨慕的眼光。歐品超是一個名人，有財有勢，名字經常出現在報紙上，又上電視，所以很多人都認得他。單單是他一個人出現，已經夠吸引許多羨妒的眼光了，再加上她是跟美雪這樣一個美人兒在一起。

忽然之間，歐品超一點都不後悔與美雪一起出來了。這個時代，這種事情也是並不出奇了。真的，時代不同了，有錢的人在外面攜女人似乎是天公地道的，人們不再是卑視，而是羨慕了。

然而美雪則並不覺得光榮。歐品超在享受着那種光榮的感覺，因此很久才注意到美雪的神態有異。他說：「你怎麼了，美雪？還是吃得那麼少？午餐已經吃得不多了，現在你還是不想吃！」

「我要到加拿大去了。」美雪道。

「什麼加拿大？」歐品超莫明其妙地看着她。

「加拿大，」美雪道：「我要到那邊去，不回來了。」

忽然之間，歐品超不光榮了，也沒有胃口了。吃下去的東西似乎都要逃回出來。她悶了一個早上，就是爲了告訴他這件事。很奇怪，他有不詳的預感，昨夜他就夢見阿梅。他的喉嚨動了好幾次才吐得出聲音來。他說：「爲什麼呢？」

「我的未婚夫在加拿大！」美雪道：「他開了一家建築設計公司，我要過去幫助他，而且我也應該結婚了。」

「你的未婚夫？」歐品超感到喉嚨很乾，「我從來沒有聽你提過。」

「爲什麼提呢？」美雪道：「那是很掃興的事情！」

「但——既然——我不明白——」儘管歐品超的口才經過多年的鍛鍊，已經到了爐火純青的地步，但在這種情形之下還是感到無法表現他的意思。

「爲什麼我跟你？」美雪微笑，「因爲我喜歡你，而且我知道你是不會娶我的？」

歐品超啞然看着她。他還是不明白。而他幾乎要說他願意娶她。他願意拋棄一切而娶她。但他知道不行，有些東西是不能拋棄的。

他這年紀，有許多事情已沒有權做了。

「另一半是爲了報復，」美雪道：「我們是相愛的，他到那邊去讀書，他跟一個洋女孩子住在一起，他寄回來的信說愛我，却跟她睡覺。」

歐品超還是愕愕地看着她。他也不懂得提出什麼問題，祇是，能夠聽她講而已。

美雪又說：「他這件事情我是知道的，我有朋友在那邊，認識他，而他不知道我有這些朋友，既然他這樣對我，我也這樣對他了。」

歐品超心裏在說：「這是不同的，男人這樣做天公地道，女人應該容忍，不可以同樣做。但嘴巴沒有說出來。這是存在於許多男人的心裏，但是沒有多少男人願意公開的看法。而且他也犯不着對她講。」

她說：「我也看過不少同樣的事情，分手的時候海誓山盟，結果漸漸疏遠，到後來，就這樣在那邊跟外國人成婚，男女都是一樣的。」

歐品超突然想起一個問題。他的錢。他問：「他的費用——學費，宿

秋

家．春．秋

(458) 巴金

張碧秀望着他，微笑不語。

「你答不答應？」克安追逼似地問。

張碧秀抿嘴笑着，答道：「我倒沒有聽見你唱過戲。你陪我唱戲，這樣簡直把我折殺了。」

「有你這樣的楊貴妃，我做唐明皇的眞有福氣，」克安望着張碧秀底兩個笑窩，沉醉似地說。他不當心把身子一側，船往左邊一偏，船身搖晃了兩下，張碧秀馬上驚惶地叫起「啊喲」來。

「四老爺，你小心些，」張碧秀也把身子搖了兩下，一面提醒地說。

「不要緊，船就要靠岸了，」克安手忙腳亂地答道，但過了片刻他終於鎮靜下來，把船泊好，他先上去，然後把張碧秀也拉了上岸。他們站在岸上看克定和小蕙芳，那兩個人底頭隱約地現在柳條與荷葉中間。

「我們先走，」張碧秀拉拉克安底袖子催促道。克安應了一聲，他看見四圍無人，便伸手捏住張碧秀底膀子。

「不要，前面有人來了，……」張碧秀含羞帶笑地說。

克安看見秦嵩正從水閣那面走來，便和張碧秀底身子離遠一點，一面低聲說：「我們走過去。」

張碧秀閃着一雙笑眼看看他，也不說什麼就跟隨他迎着秦嵩走去。

秦嵩走近他們，便站住報告道：「老爺，水閣裏預備好了。」

「好，」克安做出莊嚴的樣子應了一聲，過後他又吩咐道：「你去喊五老爺，催他快來。」

秦嵩不知道克定在什麼地方，所以仍還站在克安底面前，等候他底以後的話。

克安本不預備再說了，這時看見秦嵩不走，覺得奇怪，便又吩咐一句：「你快去。」但是張碧秀猜到秦嵩底心思，他在旁邊加添一句：「他們在哪兒划船，」便把這個僕人遣走了。

這兩個人走到水閣前面，看見老趙蹲在欄杆旁邊煽爐子，爐上已經坐了水壺。

「倩兒，客來了，裝煙，倒茶，」忽然一個奇怪的聲音投進他們底耳裏。克安知道是鸚鵡在說話。張碧秀還不知道，他驚訝地擡頭一望。

在水閣底簷下掛着鸚鵡架，那隻紅嘴綠毛的鸚鵡得意地對着他們說話，又偏着頭奇怪地朝他們看。

「這個鸚哥倒很有趣，哪個買的？」張碧秀望着鸚鵡高興地說。他便伸起手來調逗架上的鸚鵡。

「一個朋友送我的，」克安滿意地答道。

「你起先沒有對我說起過，」張碧秀抱怨地說了一句。

克安還沒有答話。那隻正在架上移來移去的鸚鵡忽然發出一個叫聲，舉起腳爪，展開翅膀，向着張碧秀撲下來。

張碧秀沒有提防，被牠駭了一跳，連忙往克安懷裏躲。克安帶笑地扶着他，安慰地說：「不要緊，牠又不會咬人的。有鍊子拴住牠底腳。」

張碧秀聽見這話也覺得好笑，他便離開了克安底身子。這時鸚鵡已經飛回架上去了，牠又在架上走來走去。

「這個東西倒把我駭了一跳，」張碧秀回頭對着克安一笑，說了這一句。

鸚鵡在架上走了一回，忽然停住對着張碧秀說：「翠環，倒茶來，琴小姐來了。」

「你看牠把你當作丫頭在呼喚，這個東西連人也認不清楚，」克安指着鸚鵡對張碧秀說。

「你才不是東西！」鸚鵡望着克安，忽然張起嘴又說出話來。

張碧秀清脆地哈哈笑起來，他笑得彎着身子對克安說：「你聽，他在罵你。」

「這個混帳東西居然學會了罵人，一定是那幾個頭皮孩子教會的。等我來懲罰牠，」克安又笑又氣地說，他便對着鸚鵡伸出拳頭，同時頓起腳來，口裏還做出威嚇的聲音。

鸚鵡起初不動，後來忽然沿着右邊的鐵杆爬上去，把身子斜掛在架上。

「你不要駭牠，我看牠倒有趣的。我們還是進去罷，」張碧秀說着輕輕抓住克安底膀子把牠拉下來。

「你這樣喜歡牠，我就把牠送給你，好不好？」克安帶笑說道。

「你眞的給我？」張碧秀快樂地問道。

「怎麼不是眞的？」克安答道。

「那麼多謝你，我給你謝賞，」張碧秀嬌笑地說着，便轉身彎下腰去向着克安請了一個安。

看完本報請即定閱

精裱字畫
立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。
電話：324-0783
周恭

謀生　老邁　病痛　死亡
這些事您想又想不通
避又避不開
您願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電
433-1745

劉富
承接裝修 土木工程
油漆
地址：636 E 14 AVE、
新電話 879-4389。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜服務。
電話：二九八－五八七八 余鴻智洽

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935 炳記
安裝沙井　修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉　電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

區焯電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各區大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音响系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218 政府牌照

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐△政府牌照△收費從廉△快捷妥當△日夜服務請電黃耀堂

詰里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理．忠誠負擔服務．快捷妥當．
電話：八七二－一〇三九
八七六－一拾二一
3742 MAIN. ST.
VANCOUVER B.C.

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。
▲雲埠購物中心，實力租客，三百五十萬
▲市中心大街商業樓，地滿二百餘呎，一百五十萬。
▲百老滙近緬街，兩層商業樓，四十一萬。
△西區柏文廿組，保養一流，地大100X125，九十五萬。
△雲埠中心，數年新柏文卅五組，有壁爐，室內泳池，取價二百一十五萬。
梁紹禧：三二四－四七五二
▲雲西區東寶路華，地下兩商業舖，二樓柏文二組，二十九萬。
▲雲埠商業中心區，三層建築物，全部租出，入息高，一百廿萬
伍太：二六六－九二八九
▲雲埠緬街全新商業樓，四十餘萬。
▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75X101，每年淨收二萬五。叫價卅五萬。
▲雲東區三年新商業舖，樓上二個柏文，生意連實業廿九萬元。
▲雲埠商業中心區餐館，五天營業，十一萬五。
▲雲東區一睡房柏文，四萬九。
李岳楨：二六一－六〇八九
▲雲埠中式餐館，設備齊全，十二萬元。
▲雲西區女皇公園附近，住宅樓宇，地大，十九萬五千元。
▲雲埠近市政府，孖屋地，現收租千餘元，叫價十五萬元。
鄭太：二六三－八二七六

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話:464-1091

△高貴林新區新屋數間，近高貴林購物商場，取價九萬。
△樓上樓下孖屋，三房一廳，十余年新。
△高貴林廿余年屋，大LOT地，正層四睡房，土庫完成。
△甘孖威夾VENABLE，柏文地，兩睡房，交通方便。
△菲沙夾39街，34年新，地段49X122，取價九萬余
△十二夾RUPERT，49X110，孖屋地，34年新三睡房取價九萬余元。
△小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近甘孖威夾一街，取價十三萬九，容易出租。

蘇迢鋶 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲專營大小商業樓宇免費估價
△四十九街夾緬街，二房靚屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。
△四十五街夾菲沙，五房三廳靚屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。
△西區柏文近海邊，廿單位，收入優厚，近購物中心巴士，有景。
△乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527

▼新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳樓下裝修有客廳和浴室（共三套水廁）開價十三萬九千元。
▼一年新屋位東區，近交通學校，樓上有三睡房兩廳，樓下全部裝修完竣，共三套水廁，玻璃，自動車房門，定價十三萬九千元。
已售出
▼東區新區，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAFEWAY商場及公園，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿二萬九千元。
▼近唐人街商業樓，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限量，定價十二萬九千元，僅屬地價。
▼高級公寓大廈，一百個單位鋼骨水泥建築位史丹利公園區十五層高有升降機游泳池地下停車場常年租滿每年收益約四十四萬元開價四百九十九萬元。
▼住宅地皮約十英畝，位蘭里埠發展地區近大公路隔鄰已改為商業用途，因業主負債過多故割愛廉讓定價十六萬九千元
▼發達地皮約七百英畝，位省都域多利市近郊，環境優美，接近海濱，港灣和內湖，並有出路直達，希望短期內大量發展高尚住宅房屋，如此就容易變成千萬富翁，現僅開價每畝四千元。
▼高級商業地皮，位百老匯夾緬街近唐人埠面積約一萬六千平方呎可建中型商場樓上多單位住宅聯房近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▼商業地皮和電油站廉讓任本拿比商業區地204X114可建中型商場價五十九萬
★本公司免費代客估價一切物業★

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761
陳永柏 PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
王震漢 THOMAS C. WONG 住家電話:254-2567

抵買平屋
二十九街近城多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永柏

京川名菜館出讓，雲東埠心百位中菜館，餐房富麗堂煌，歐陸情調，生意平穩，價十萬九千。
▲展覽會區，近蘭菲，四睡房，舊屋，有土庫，七萬九千九。
▲本拿比購物場，咖啡室，架撑新，潛力好，日營二百，二萬九。
▲高貴林，旺街，四十座位咖啡店，生意日營四百，價五萬九千。
▲雲東菲沙街，前舖後居果舖，生意日營三百餘，價一萬餘。
▲市心豪華百位京菜館，有烈酒

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△北雲 Lonsdale 街角 Firise 地副100x130呎目前樓宇作快餐之用價格六十九萬五包括一
△埠邊，全新 Plaza 七鋪位，地三萬餘呎，無什費，年淨益拾一萬餘，僅取一百廿九
△近郊名雜碎唐餐館連實業有車場，雅座百餘，無競爭做市，每週做六日四至十，每生意穩定六十五萬售六十多
△埠邊大街四鋪位，好批約，前可泊十六部車，售卅九萬
△烈治文 Lansdowne Mall 對面，餐館生意，一百八十座位，備齊全，生意滔滔，廿六年批，有泊車場，售卅二萬五
△京士威大街，二鋪位樓上柏五組，租出，僅取廿四萬五
△西區 Oakridge，華麗大屋三三睡，土庫裝修好，有露台泳池，雙車房，取卅二萬餘
△西區近斑庇，年半新四睡房土庫完成，地大，售卅二萬
△異埠，拼排孖屋土庫裝修好部一廳兩睡共四組取十三萬
△廿九街夾乃，廿年新潔白三房屋土庫裝修好，有車房抵
△6130 Napier兩年新名貴大屋廳五睡紅瓦面取廿七萬。
△東區，潔白兩廳四睡房屋土裝修好，有車房，取拾二萬
△六街五二二五號東好入息屋五

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

▲新屋兩間，在乃磨一千四百尺，另一間在INVERNESS近乃，土庫有廳房，地平正，交通方便，可用舊屋交換。
▲西區屋地一幅四九．五乘一二，可代客建築新屋圖則任擇。
▲緬五十九街角八年新屋上下完成共六睡房急售十三萬九千
▲二七四六號柏架街PARKER ST. 兩睡房土庫有一廳房可出租或自住保養好。開價九萬四千九
▲乃近五十二街士德古兩睡房，開價八萬九千五。
▲西區八一七九FREMLIN近屋街，地大四九乘一二二士德古兩睡房兩車房前後花園優美只開價十一萬餘可還價
▲華埠派亞街七七七號新城市屋兩睡房設計新穎七萬五千
▲二〇四八東十二街士德古卅餘年新兩睡房土庫兩房廳浴廁，業主換新屋急售請還價
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當商場兩舖位另有二貨倉樓上四住宅，十三厘按揭，可用屋交只售廿七萬餘。
▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。
△西區靚中餐館，一百座位，新修，年做十九萬。八萬餘。
△埠心果舖日做七百元短錶期，一價七万，業主急售，還價即售

BLAKE M. MILLNER

(604) 685-7651

Millner Realty Ltd.

889 - 1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4 Canada

Millner Realty

廿四小時服務　溫哥華地產局會員　保證投資安全　溫哥華貿易局會員

雲高華最具經驗及實力之獨立地產投資公司，專爲外國投資人士提供有關投資加國地產及商業的服務。本公司的主旨，在選擇離岸及本地地產，以符合下列四大目標，即穩固，入息，增長以及防止通貨膨脹。本公司商務信譽逾二十五年，組織完善，宗旨一貫，除適合顧客需要外，還忠誠可靠。我們僱有會計師，律師，移民專家。憑他們的經驗及知識，對顧客當可提供各種有關投資地產的優良服務。閣下如欲獲得本埠信譽最佳地產公司的服務，請與本公司聯絡，因我們去年剛自歐洲，西德，西班牙，香港及菲律賓商業攷察歸來。

下列的投資物業現開始出售：

投資第一號

商場：售價四百三十五萬元。先交現金八十五萬。餘數由賣方協助續供，利息十一厘又八分一。地點極佳，保證獲利，并且全部租出。現時租賃率爲他人所無者。平均純收入，等於現金投資收入百分十一點六的三倍。

投資第二號

商業樓：售價一百一十萬元。先交現金六十萬。餘數由賣方協助續供，利息十一厘半。地點優良（PRIME VANCOUVER C3A LOCATION）。保證純收入三倍，五年內每年十一萬元。再過五年獲利機會仍極大。可續租期。此爲可獲入息之理想投資樓宇，既無租務問題，又有優良地點，因位於南固蘭護（SOUTH GRANVILLE）夾百老匯（BROADWAY）街走廊地帶。

投資第三號

商業樓：售價八十萬。先交現金二十萬。餘數由賣方協助續供，利息十二厘半。保證每年有九萬三千元之三倍純收入。地點極佳，樓宇嶄新。現金投資收入約爲百分之九，或繳稅後獲利大約百分之十六點五。

投資第四號

柏文樓宇：售價三十三萬五千元。總收入四萬一千三百元。地點特佳，距固蘭護（GRANVILLE）及百老匯街（BROADWAY）之PRIME RM3區僅一個街位。五十英尺地段（爲主要發展地段）。屋頂新，合防火條例，樓宇內部八二年裝修過，對小商人投資最適合。

投資第五號

雲高華市中心商業：售價一千零五十萬元。先交現金大約四百萬元，收入大約百分之十一至百分之十二。地點適中，有海洋及北岸山景。

本公司尚有位於西丹文街（DENMAN）南固蘭湖街（SOUTH GRANVILLE）及克利斯逋路（KERRISDALE）街之特選舊柏文樓宇多幢出售，可供閣下參攷。

本公司急需本地賣主提供離岸投資物業的新名單。此乃計劃一九八三年投資的時候。既然不費分文，何不早點檢討及計劃閣下的地產業務。此爲出售及購買地產的良機。謹此恭祝閣下新年快樂，諸事順遂。

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-6461

住家：524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

近香賓商場新屋兩間，二月尾可入伙，正層一千五百多尺，三房兩廳，土庫全部完成兩睡房一廳，廚房浴室，雙車房，特大地段。

近乃無街新屋兩間，不日興建有圖則，歡迎定購。

西告骨林區，近高以夫球場豪華覆式四睡房屋，特大廳房雙車房，半月形車路，急賣十五萬八千。

本拿比區，喜士定街，商業鋪正層及土庫西藥房，樓上醫生牙醫，會計等辦工室，收入好七十九萬。

△白老滙街近會拔，六房大屋全新天花，麦層鋁窗，近學校交通，十萬余。

KAREN BONG

BLOCK BROS.

公司電話 922-3911

住家 922-1957　直接傳呼機 735-1500

▲BRITI[illegible] PROPERTIE•1069 EYREM[illegible] DR•花園洋房，後花園有[illegible]，可游人，划船，釣魚，開價三十多萬。已售出

▲1904-1330 HARWOOD VANCOUVER 風景優美，開價七萬二千五百元，歡迎還價。

▲四一〇六 PENTICTON ST• 夾廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。

▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。619 EAST KEITH

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1308
CONNIE WU 324-6949

△西區新屋三睡房，標準地，三五二壹西十一街，廿一萬五。

△列治文西敏寺公路一貳五六○號，一英畝地連三年新三睡房屋，十八萬五。

△三睡房新孖屋五六八及五七○西十六街近市府大會堂廿二萬。

△三睡房柏文，三三五西十三街，十萬零三千。

●安大略省投資

△含美頓埠，二百一十一組柏文，每年收租九十八萬。取價七百八十五萬。

△含美頓埠，一百一十組柏文，每年收租卅四萬八。取價二百六十萬。

△北約埠，一百四十六組柏文，每年收租六十五萬八。取價四百一十萬。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司：273-3161

住家：274-2274

BEATRICE TSANG

曾秀馨（亞B）B, A

地產買賣免費估價

▲本那比近喜士定街，交通方便，31×122地，六個月新屋，上層三睡房，土庫三睡房，有廚房，浴室，屋主急售十二萬九千。

▲雲東區四十九街近緬街，上層兩睡房，土庫兩睡房有廚房及浴室，要價九萬五千，有好銀期。

▲列治[illegible]區十年屋，地大83×99.7，一千一百多呎，急售九萬九千。已售出

▲列治文區高尚一睡房柏文，可望列治文區全景，適合退休或新婚人仕，近商場交通方便，請來電查詢

▲列治文新區，三年新屋，三睡房，一千五百多呎，開價十二萬九千

張菲立 PHILIP CHEUNG

住家：274-7610

公司電話：731-0413

▲男女髮型屋，近百老匯街，有批，租平，生意穩定，只售一萬二。

▲本那比（GRANT ST•）孖屋地，五大睡房，保養如新。土庫二房一廳，有租收，機會難逢。

▲入息柏文兩房一廳飯廳，有低息銀期接供，可收租五百元，保值最好。

▲下埠柏文區餐館二百六十座位，年入九十六萬，政府新發展區，潛力大，廚房架撐齊，可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。

▲洗衣店生意穩，架撐齊，東主退休請快。

▲北雲花舖平租柏文區，萬五千。

MACAULAY NICOLLS LTD.

美加置業地產公司

地產買賣　投資生意　免費估價　忠誠服務　早晚歡迎

廿四小時 傳話機：524-8581 PAGE 0078

▲北雲大型果舖急讓，日做五至六百，全新架撐，五年批，前途好，請快。

▲本拿比近菲莎大學最靚區（BUCKINGHAM HEIGHT）兩年新屋兩大廳四大睡房，一流設備，地大有山景，土庫可間三房一廳，實用面積約四千餘尺，歡迎同行合作（NOTE 10% COM•）

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075

林倘忠 ALECK LAM
住家電話 327-5533

DOGWOOD REALTY LTD.
8377 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4G2

公司：876-8841

二月新盤

▲本拿比吉地60×100呎，價七萬五千元。

▲西雲區，W. VAN. 吉地，三份一畝，可建大住宅，開價十四萬元。

▲本拿比，生財果舖，長批，有住宅，停車方便。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完成。

▲西區大靚屋CAMBIE夾五十九街。

Block Bros Realty

楊偉玉 Julia Young. B. Com.

Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣　免費估價

△近華埠工廠區餐館，生意，八十多座位，固定常客，有酒牌，

△本那比士多連實業，商業地，樓上住家。

△菲沙街二十八年屋，各層兩房一廳，另土庫完成，可分租。

△域多利夾三十五街，十七年屋，三睡房，土庫完成可出租。

△近華埠開價八萬余，兩房一廳，土庫完成。

△百老滙東街，50×150，有後巷，可代建新屋，價七萬余。

FRANK LEE 李經緯
879-3296
667-7680

B B 公司

TEL. 435-1471

STAN HAN 韓統光
438-6597

新年新盤

▲三年新，近京士威，千餘尺，上三房一廳，土庫兩房一廳，十三萬左右。

▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買。

▲三十七近乃街，平地，舊屋，土庫完成，七萬餘。

▲六十三近乃街，廿年屋，四十六尺地，千三百多尺，上下五房，兩廚兩廁孖車房，廿二萬餘。

星期六及日下午一時至四時開放 1535 E 63.

二埠柏文，一房一廳，近七百尺開價只三萬四。

▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，四萬多

△高骨林一年新屋，六房三廳，四千余平方尺，抵買。

△本拿比大屋，千三尺，十三年新，上三房兩廳，土庫全部完成十二萬左右1

商業新盤抵買

▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十九萬九。

△抵買果舖生意，市中心區，一日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 GARY TSE

電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

新屋三間

▲兩間在乃磨一千四百尺，一間在INVERNESS近乃，土庫有廳有房可用舊屋交換。

▲柏文十一組近SEARS開價卅五萬元。

▲二七四六號柏架街PARKER ST. 兩睡房土庫有一睡房可出租或自住保養好。開價九萬四千九

▲乃近五十二街士德古兩睡房，開價八萬九千五。

▲二○四八東十二街士德古卅餘年新兩睡房土庫兩房廳浴廁，業主換新屋急售請還價

商業生意盤

▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。

△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，只售廿七萬餘。

▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

△埠心果舖日做七百元短錶期，開價七萬，業主急售，還價即售

BB

HOLIA CHOW （周太）

B B 公司

BLOCK BROS. REALTY

公司：273-3111

住宅：271-7874

△溫西近市中心，高尚地區石屎柏文，單房有景，僅售五萬七千餘

△溫西區近海邊及市區石屎高樓，光亮清潔單身柏文，有三萬四按揭，月供三百六十七，首期萬餘元可過手。

△溫東區近京士威，地卅三乘一三八，三年新屋土庫完成，上下各三房，上下廚房，並有六萬一千按揭，利息僅十厘廿五，售十三萬餘，欲購從速，勿失良機。

△溫西高尚住宅區近屋街，佔地六十五乘一二五，四房有全土庫，完全大裝修，設計高貴大方，入內看過方知，售廿九萬餘。

△溫東標準地，土庫完成，樓上二房，土庫有廚房，售九萬餘。

△北本拿比新區，數年新靚屋，佔地六十乘一三○樓上及土庫各一千七百呎土庫完成，樓上及樓下合共六房，大廚房，遊戲室有濕酒吧。要價十八萬九千。

△列治文近市區地三分二畝，三房舊屋一間，投資自住均相宜，僅售十九萬九千九百元。

△列治文新屋，四大房另加家庭室及書房，三廁，雙車房近學校，巴士及購物，售價十六萬餘。

△列治文三年新屋佔地四十乘一百，實用面積二千餘方呎清潔漂亮，主人廁有浴缸，二套半浴室，二壁爐，後花園向南。位於高級住宅區，有錢難買向南居，切勿失之交臂。

BC

$5,500.00

馮小姐 CINDY FUNG
住宅(604)430-4683

梁君 PAT LEUNG
住宅433-2558

中央及省政府資助買屋研討會（免費）

（粵語講座）

主講：A. E. LePAGE, ROYAL BANK, LAWYER.

地點：604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE（半島酒家樓上）

時間：十二月四日（星期六）下午二時正

講題：
- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府$5,500的資助及$60,000的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力。
- 解釋應付什麼利息。
- 解釋何謂合法的買樓契約。

座位有限 敬希留座 888-1022

BUS. (604)299-1451

A.E. LEPAGE

權記菜館

香港風味 明爐燒烤

232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

桃園 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大菜小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：溫哥華 片打東街一〇二號

雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲呑皮
春卷皮
逢星期二休息。

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

藝術靚相
世代流傳

彩色瓷碟照久恒新
送禮紀念殷佳禮品
結婚寫照禮服免費
證照快相即影即有
菲林冲曬九折優待
平靚又快歡迎惠顧

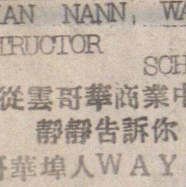
SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vancouver B C
Phone:685-8019

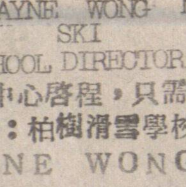
日昇豆腐雜貨公司

中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

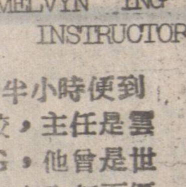
CYPRESS SKI SCHOOL
西雲柏樹滑雪學校



BRIAN NANN
INSTRUCTOR



WAYNE WONG
SKI
SCHOOL DIRECTOR



MELVYN ING
INSTRUCTOR

從雲哥華商業中心啓程，只需半小時便到 靜靜告訴你：柏樹滑雪學校，主任是雲哥華埠人WAYNE WONG，他曾是世界自由花式滑雪冠軍。該學校設有全新而優良滑雪用品及零件商店，可供租賃或出售。柏樹滑雪學校與衆不同，因爲該校教授獨一無二的課程。詳細情形請電查詢。

687-5539或926-8644

百靈樂器行 PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL..(604) 682–1913

專營：
娛己娛人的 ⇩ 樂器
增加知識的 ⇩ 樂譜
怡情悅性的 ⇩ 唱帶

最新辦到大批
靚古箏二胡、秦琴、笛子、唱帶。歡迎參觀，歡迎選購。

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116W.Hastings St.Vancouver. B.C.V6B1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊 每月定期出發華人領隊家庭另有優待

平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平

冬季旅遊大減價	特價
三藩市來回	209元起
羅省來回	229元起
夏威夷來回	379元起
李糯三晚或四晚	189元起
台北來回（溫哥華起飛）	990元起
香港來回（溫哥華起飛）	1040元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問

- 代理MS A旅行醫藥保險及安全保險
- 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
- 代理WARDAIR特價票多倫多289元起
- 代售加航國內空中巴士票及家庭優特票

☎ (604)684-4151 (604)684-4152

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876 - 6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

捷明電器工程

安裝修理新舊房屋商業
一切電燈，電火，工程
免費估價。電話：
三二四一〇〇四六

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一一四九八四

建信裝修

684-6695
255-2723

免費估價
價錢公道
內外油漆
水電工程
土庫間格
廚房廁所

日夜服務

通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急
電話：253-7363
255-8171余生

專門起屋

－新昌建築工程公司－

專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當

－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價

TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B. C

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

新安裝修

電話：324-8768

廚房廁所
水電工程
土庫間格
價錢特平
免費估價

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

馮沾 Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司：736-3831或687-7711 PAGER410(24小時)
住宅：733-4736

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

西區

▲近甘比街全部翻新六房大屋，二十多萬。

▲五房三層大屋，四千尺，最高上地區，游水池，地100×239四十多萬。

▲位於屋街五房另兩個日本式房，全部改修如新，地大，二十八萬。

▲6730 OAK ST. 四房及土庫完成，二十多萬。

東區

▲緬街夾十八街，三組入息屋，年收一萬一千。八萬二千九。

▲963 E. 24 AVE，全部翻新，兩房及土庫，九萬多。

▲74 E. 56 AVE三房及土庫完成九萬九千。

▲6325 FLEMING ST 四房大屋及土庫，地大，十二萬多。

▲7459 NANIAMO ST 三房及土庫，地45×120十二萬五千。

孖屋

▲西區雙孖屋，二十二年，保養良好，每邊兩房，餐廳一千三百尺，土庫完成，地72×118。

商業樓

▲一年新磚樓，三個鋪位，六組柏文，實收一年六萬四千。

▲八年新，兩鋪位及兩組柏文。

▲兩年新西區地王，兩鋪位，實收四萬八千。

▲四年新三組柏文及四個鋪位。

▲兩個鋪位，4138－40 E. HASTINGS ST. 租客付全部雜費，一個鋪位可以取回自己用。

▲三年新三層磚樓，七個鋪位及寫字樓，政府及律師租客，實收二十二萬，價一百九十萬。

栢文

▲西區廿一組，九十多萬。

▲保養好十一組，地大88×136，年收四萬四千，價三十九萬。

▲十三年新，四十一組，一百九十萬。

▲東區四十六組石屎大廈一百六十萬

生意

▲市中心近遊客區，四十座位快餐館，用具新型，三萬九千元。

▲西區超級市場，地點最好，西邊柏文林立，無競爭，鋪面濶大，日做一千三百多，業主去後急讓。

▲東區士多生意，日做八百五十，八萬九千。

▲西區法國式餐館，座位八十五，日做一千五百，有酒牌，長批，十八萬。

▲西區甘比街咖啡店，四十五座位，一流設備，日做三百二十，五萬多。

特價急賣

▲三房新屋，一千三百尺，土庫完成，四十五街夾緬。

★兩房及土庫，六萬九千。

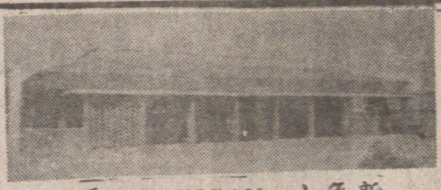
★兩畝商業地，及有靚六房大屋，游水池等，十七萬九千。

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

本拿比新屋四千五百尺地大五睡房業主急賣。



雲島 DUNCAN 七年新餐館生意或實業出賣。

急賣

△東四十四夾緬街三十余年屋三房一廳，土庫完成兩房一廳，接近西區，環境清靜，價錢相宜，

△兩房一廳三十年新，二十七街夾SOLCAN道車到唐人街開價八萬九千。

△廿年屋，三房一廳，土庫完成建築師特別設計，街角地，東廿街，價錢相宜。

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

▲二十八年，兩房一廳，土庫完成三房一廳，乃夾十七街，42×122，開價九萬九。

栢文投資好機會

▲六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東喜士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千。

△西區十九組栢文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭，

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△西區市中心石屎高樓大廈。

△唐人街九組栢文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組栢文，月收二千餘只售十二萬八千元。

生意

▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

溫哥華

△西區二房一廳十一萬五。33×120

△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬

△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街

△東區近京士威。33×138兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十二三厘¾息至一九八五年開價九萬二三

△五年新屋，緬夾二十街，四房一廳，開價十萬零九。

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△CHAMPLAIN HIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着區最華麗一間，獨一無二。

▲上下孖屋，八年新，標準地，八街夾域多利。

▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。

本拿比

△五年新屋，四千五百尺，五睡房三廳三火爐四浴室，地68×130業主急賣。

△CAPITAL HILL孖屋地超過八千尺地風景美價十一萬九。

△南本拿比孖屋地68×124，交通便，開價九萬九。

鍾天賜 876－4575

1326東六街

$71·900，正層一廳三房閣樓兩房，土庫三房，新地毡，新水喉，近埠近交通，歡迎參觀
逢星期日一至二時開放

1983 INSURANCE AND LICENCE

※凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個。

伍澤森 327－7842

△一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩廚房浴室等。孖屋地．有車房，現全租出九百一十五元，急賣，只開價九萬九。自住或投資良機

旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

辦教育事業好機會

本市英文書院出讓，該書院以招收東南亞學生主旨，有志者請電話相約，面詢
徐松齡 263－9854

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

徐松齡 263–9854

△西區餅舖兩間聯號，潛力大，每年生意拾多萬元，叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。
△本拿比靚屋，二房一廳，七萬四千九，33×120近學校。
△餐館連實業，樓上有兩房一廳，叫價廿八萬多元。
△西區靚屋多間，由十八萬餘元起
△另有多種生意，適合投資移民，歡迎電約面議？
△唐人街著名時裝店，裝飾華麗，叫價三萬九千。存貨另議。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生息保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

Ken's Carpenting & Painting

英語電：420-6355

土庫間格

承接裝修

油漆牆紙

免費估價

保證滿意

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50

CRANE水喉，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50

不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$[illegible]

多種顏色浴缸半價出售。

不同顏色掛牆式洗面盆$32.50

另有多種顏色掛牆式水喉，適合土庫用，半價出售。

其他水喉用品最少減價兩成。

212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301, 255-8244

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.

466 E. 10TH AVE.
VANCOUVER, B.C.　PHONE: 874-4905

建築工程　土庫間格

磚石圍牆　裝修水喉

修葺房屋　內外油漆

清洗屋頂水渦　更換屋外大喉

佩成裝修工程

免費估價

大小工程

內外裝修

土庫間格

油漆水電

泥水做木

電話：464-5772
或：261-0365

霏霏裝修工程

電話：255-1221
傳話機：682-0515
PAGE 3397 張湮銘

無任歡迎

大小工程

各式印刷

廣告設計

清理搬運

土庫間格

水電油漆

土木泥水

房屋工程

扱釘灰灰板

關氏建築公司

持有政府牌照，專門新建及改建房屋，商業樓寓，店鋪，免費代客設計建築圖則及申請，裝修土庫及一切大小水電工程。

電話254，5022。

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452

▲清貨特價平賣▼

長江牌清水蓮藕

6/5lb 買十送一

台山即食米粉 180/67g

（買十送二）

李錦記熊貓牌蠔油 五磅庄

鑽石牌蠔油 24/1lb,

藍罐丹麥奶油餅 12/1lb

由正月十五日起

至二月十五日止

BRENT GARDENS

Tower Now Open
For Your Inspection

浦蘭花園公寓 開放

美麗樓閣，位在HALIFAX及WELLINGDON街，一張床及兩張床睡房，有煮餐爐，洗衣機及自動溶霜冰櫃，美麗地氈及布簾，泊車場，花園及網球場，十五分鐘巴士下埠，近大市場。

291-8616 BosaBros

SEVCO of B.C. LTD.

Ste. 5-3016 Vanness
Van, B.C. V5R 4Z8

電話：435-0714G·MAHY

任何房屋裝修

本公司為閣下安排能得到百分之三十聯邦政府補助金，不需償還。

鋁質或VINYL外墻，按裝鋁質窗，水渦，水渠，屋頂，等等各行裝修工程

永興裝修公司

油漆做木·土庫間格

水喉潔具·露台車房

電器電爐·新換水渦

大小工程·無任歡迎

平·快·靚

電話：八七四－八四六三

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

宏海建築裝修

商店住宅　車房土庫

新建修改　長期保養

專業補漏　精換瓦面

免費估價　快捷妥當

電話：二九一－九八六一

David Transfer
254-5691

雷大偉運輸公司

有九噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋

價錢平

電下午六時後

建美電器行

TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC

交換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　鏡頭　[illegible]相

•誠懇迅速 • 取費公道•

•高價收買•舊電視•舊相•鏡頭•

D.K. 電視音響修理公司

專業技師

到府修理

各款電視

音響器材

取價公道

電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

精工裝修

電話：324-9710
274-9384

土庫間格

廚房廁所

油漆做木

水電工程

免費估價

移民顧問

前任加政府移民官·

憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。

自開業三年以來，享有成功的紀錄：服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN..
（辦公電話）684-6719

B & E Construction

A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250

免費估價　免費代劃草圖代領建築許可證專做新屋及商業樓餐館貨倉醫生寫字樓等

中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面

舊屋翻新

修理水潤

內外油漆

O.K. ROOFING
294-6706

1983年日曆
免費送贈
數量有限 送完為止

公司電話：438-1455

何仲生
JOHNSON HO

住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

餐館生意

▲京士威大街，六十座位，濃淡酒牌，唐餐館生意年營十六萬餘，股東另有生意降價急賣，六萬元有商量。

▲菲沙街近四十六街，小型咖啡餐，卅餘座位，夫婦經營，至為理想，日營二百左右，取價三萬，抵買之至。

▲高尚住宅，柏文區，新裝修（五月）果菜孖結（MARKET）生意，設備新淨完善生意，每日平均八百餘，逐日在增加中，潛力無窮，股東另有生意，願照本平賣，七萬元有商量，抵買之至。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

房屋舖位

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房，十一年新土庫大部完成，地大138×120定價十九萬歡迎還價。

△列治文新屋區No. 2 WILLIAMS西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另九千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀還價。

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 公司

CENTENNIAL REALTY(1978)LTD 438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Sevices LTD
2547 KINGSWAY, VAN, B.C V5R-5H3

伍仁達
ALAN ENG

住家：327-0041
公司：438-1455
687-7750
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。

通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意

▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位濃淡酒牌，什碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，願割愛平賣，僅取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

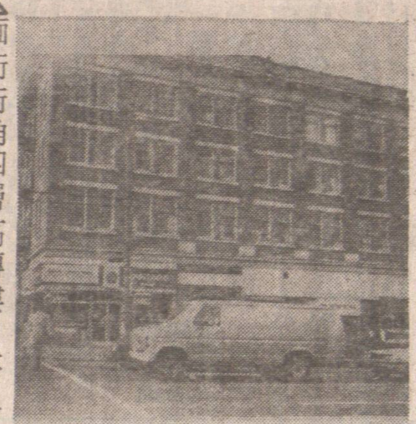
▲5107 CANADA WAY什碎西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155　住家：266-8988



△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬

▲舊屋兩間，2143 GRAVELEY和1540 SALSBURY土庫租出，開價八萬餘。

急賣

▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。

西區超級市場生意在旺街有停車場，設備新穎，每日生意千元，前途無限，適合夫婦經營，只賣八萬九千元。

BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers

For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 . Res: 594-1896

▲唐餐館，生意連物業，四十八街火鍋，生意好，急賣。

▲818 E 63，正層三睡房，土庫兩睡房單元已租出，二十五年新，地大，有陽台，星期六下午二時至四時開放

▲706 E 60. 。正層三睡房，土庫兩睡房，歡迎在十二月卅一日前還價，星期六下午一時至四開放

▲7783 14 AVE本拿比，一千二百五十尺，四睡房，客廳，家庭房，兩火爐，土庫有兩房，適合大家庭，星期日下午二時至四時開放

▲有兩間屋位於唐人街派些街。

林文和
MICHAEL LIM

Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣　上門免費估價

▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33×122地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千五。

▲近緬街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。

▲近乃及四十一街5229 WINSOR ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬二千九。

▲東區二年平靚屋，RUPERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬九千五。

▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

▲抵買西餐館，座位七十，酒吧架撐齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，舖租及批期有商量，取價四萬九千元。

▲五三八六DUMFRIES ST. 近卅七街及乃街四十一尺乘一百廿一尺大地段，樓上三睡房梗木地樓，土庫有二睡房大廳及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。

△四五四零BOUNDARY·RD 六十六尺闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。

△華埠舊屋，兩伙租出，孖屋地，取價十萬零五千元。

△雲東區四年新商業樓，樓下四舖位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。

△雲東區十一組柏文樓開價四十五萬

△梳梨埠公路雜貨店架撐多及新樓上三睡房柏文可另租價五萬九另點貨

△雲東區街角果子舖，日做三百餘元，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百元。

▲另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

△1823 GRAVELEY夾域多利街，一廳兩房精緻住宅連樓下一睡房，獨立柏文，月入八百，自住一或出租佳合，地濶廿六尺，八萬余元。

△KITCHENER夾乃磨潔街一廳兩房，壁爐，土庫大部完成，近巴士，面對小學，近SAFEWAY購物，地點方便，卅三尺地，只開價八萬九，尚可申請五千五政府津貼。

△本拿比新區豪華四年新巨宅，合大家庭，兩層合計四千八百方尺，大客廳，餐廳，五睡房，家庭室，娛樂室，三套浴室，兩廚房，只開價廿三萬八千。

△埠邊十六年新型唐西餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百方尺，雅麗百二座餐房，兩大住宅單位，業主已經營十年。只開價廿八萬。

△百老滙西區兩層商樓，地位好，兩間舖位，樓上四柏文，大有前途，卅七萬五千。

△近海灘西區靚柏文樓宅，十一組，五十尺地段，年入息五萬六千，取價四十九萬五，地位一流

△機會難逢，東區西閣舖小商場，街角88×130商業[illegible]十一年新石米磚[illegible]、全付地稅雜費價[illegible]首期十萬。

BLOCK BROS.

涂念官 David To B.A.
直接中文傳呼735-4211
公司：435-1471
住家：298-4908
地產專家 免費估價 最快最好 竭誠服務

▲近京士威，上下四睡房，土庫完成，現金五萬三。

▲堅固三房六睡房，位於風景住宅區，自住收租均宜。

▲佔地七千餘呎豪華大屋，內設酒吧，桑拿，泳池，桌球室，最合專業人士。

▲車厘域埠商用地及中西餐館，徵野心投資家。

▲正層三睡房，土庫二睡房及廚浴，廿九夾蘭非。

房屋地產 買賣投資
歡迎詢問 保君滿意

Canada Permanent Trust Company/Realtor
The Permanent
Carmen Anderson
46294 Yale Road East
Chilliwack, B.C. V2P 2P6
Office: 792-0011 Res: 792-3620
Toll Free: 533-1141

Chilliwack 商業投資

▲位於街角商業物業，現時租給汽油站及住宅，佔地半英畝，請電詢查收入，價二十五萬九千。

▲SALISH公園城市屋。有湖山景色，裝飾華麗，俱備花園及散步地方。一千一百尺，兩睡房，價五萬三千五百。

▲六年新屋，僅售五萬九千九百。

▲HOBBY農場，有地有屋。

餐館出讓

Prince Rupert Downtown商業區，一年新中西餐館生意連實業出讓，樓上栢文五組，實收租金每月三千元。餐館雅座百餘，一年生意超過四十餘萬，僅售九十多萬，或只買生意二十多萬，前景好，大有發展，合乎移民投資條例，歡迎詢問，有意者請電：112-624-9822

有商業樓出租

在喜士定東街七〇二號，即是喜士定東街與喜利街HEATLY夾角，樓下可以做什貨店或餐館，佔二千平方尺，樓上可以做寫字樓，另有兩床聯房，佔四千八百平方尺，有土庫泊車亭，屋主有藍圖給租主看，使你合意，請與MR. YANG SHIN先生洽商。電：255-9111

時間：上午九點至下午五點。

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲一年新屋正層兩睡房，客廳，餐廳，前後陽台，土庫完成，二房一廳租出，材料靚手工好，包爐頭雪櫃，各兩個，近小學，巴士可達UBC及唐人街，價十三萬餘，近緬街及廿七街。

▲五十六街及緬街，實淨三睡房，士德古屋，雙層玻璃，陽台及車房，急售八萬餘，試還價。

▲近乃路及五十五街，二房一廳一廁聯房，價七萬九千九百元正。

▲新屋兩間，法國建築師，月頭開工，四睡房，完成土庫，歡迎詢問

REALTY WORLD™
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee,
住家：263-3842，687-7711 #6978 公司：(英)731-5811

▲列治文，七年新，三房一廳，樓上，樓下任君裝修，環境好，地點適中，開價十三萬五。

▲溫西區，海傍道高尚住宅區，近UBC及哥爾夫球場，地大116×104，有四睡房。開二十六萬九，有價講。

▲東區，入息屋兩間，月入一千及九百，溫沙及十二街，孖屋地。

▲東區住屋數間，由七萬八起，請快查詢。

▲西區爽那是，100×100地，近屋街，二十三萬五。

▲兩睡房，千餘尺，東八街近維多利亞街，有價講。

▲三萬七柏文，830東七街，投資自用均可。

▲三萬九，一睡房柏文，六百多尺，東西區交界及緬街，投資自用均可。

歡迎查詢汽車及房屋保險，服務好，快捷妥當。

恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD 公司電話:879-6761
馬倘才
JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十一年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接充少量銀則。

▲一睡房柏文，近緬街，管理費僅六十元，開價四萬九千。

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong
Dogwood Realty Ltd.

二月新盤

▲近京士威，樓上兩睡房，土庫完成，兩睡房，33×122八萬元。

△屋主急讓，好地區，近域多利三房，十几年新屋，33×122，西人業主，開價十一萬。

△近緬街，兩房一廳，巴士直達唐人街，六萬余。

▲五千五百元政府補助金，新屋近乃磨街，上下完成，十四萬九。33×120。

▲多倫多一百組柏文，每單元二萬元。

△22年新屋，樓上三房，土庫完成，50×105，開價十一萬，緬夾28街。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層特大商業地80×122廿三萬九千

▲大餐館，位於MISSION MALL 32530 LOUGHEED HIGHWAY 一百一十二座位，僅取價七萬九千。

▲南本拿比，5983 S.E. MARINE DR地大七萬九千。

▲4228 FRASER快餐店炸雞，一萬五千。

▲5236 RUMBLE本拿比，炸魚皮薯條，快餐店，一萬九千。

▲雜貨店生意連實業，地大，位於SURREY，每日生意八百元。

▲雲埠東區仔雜貨店，每日生意八百元，附近很多柏文。

▲雲東區，標準地，兩睡房，雙車位，九萬九千。

BLOCK BROS.
Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

△單人柏文，爐頭雪櫃俱備，地下停車場，近菲沙夾百老滙，三萬八千五。

▲新開中西餐館，好批，位於PRINCE GEORGE，座位一百，有酒巴。

△果舖出賣，地點好，興旺街角，有長批，三年實批，三年淨批，一萬九千五，另點貨。

△有地35×140，本拿比，7282號12AVE，五萬五千。

△有地196×287，7050號129AVE，SURREY，六萬九千。

△近唐人街，大屋五睡房，有土庫，三浴室，石米牆，鋁質窗，840 UNION。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲般拿比菓舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜籬，三十九萬五。

馬不停蹄 爲你服務
中文電話：876-6404
葉漢 ANDY IP

▲近喜士定，全新四睡房，摩登式洋樓，山水風景，大三層。

▲近緬街，西班牙式大三層，四睡房摩登洋樓，兩年新，步行到公園。

▲近[illegible]孖桃，千尺上下孖屋約十萬樓下厨廁齊

▲西面七街，近UBC，63×110。四組小柏文，入息多，月約$2000元大平賣$198000元。

▲西十四街，近蘭夫，年入息過十一萬元。廿二組，TUDOR式柏文，開價一百零五萬元

▲近中央公園，本拿比，卅八組柏文，年入息約十七萬元，十四年新，開價一百二十五萬元

▲CAMPBELL RWER兩幅海邊大地，可起酒店及四間住屋，只賣二百八十五萬。

3879 OAK STREET, VANCOUVER.
UNITED REALTY LTD. 736-3831

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲豪華大屋，位於本拿比好區，7541 BIRDALE三層，超過二千九百五十尺，熱水暖氣，設有收音機內線分機，正層兩天窗，客廳，飯廳，廚房，家庭房，浴室及洗衣房。二樓：四睡房，浴室，主人房有廁所，四個摩力漩渦浴。土庫未完成，雙車房16×22，特別設計，地不平大約九千五百尺，預約參觀請電。

△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。

頓錦泉 KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話:438-8161
住家879-5489 傳呼機：6877711-7878

▲東區乃街十五街三房住宅，三十三尺地，只六萬九千元

▲一年新屋，土庫完成，乃街夾六十街，開價十四萬九千元

△京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九元。

▲梳利埠外賣餐館，只六千九元。

▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。

△ABBOTSFORD新餐館，設備好，有酒牌，位價佳，只九萬餘元

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

●清潔35年屋，兩睡房，九萬九千五百，6819 FLEMING．42×122

●34年，三睡房，土庫有兩睡房單元，48×130，雙層玻璃窗，2358 E 50。

△一年新屋，有南面風景，十三萬七千九，6602 E 61街，66×121。

△三睡房，廿七年新，北本拿比，十四萬九千。

△堅固兩睡房柏文，有室內泳池，南本拿比，九萬九千。

△十六年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，40×116，十四萬四千，4339 BOUNDARY

最近新盤多已售出。現誠徵賣家及買家，免費估價，務求雙方滿意。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831
阮光成

▲發財果舖日做千五，設備完善，歡迎參觀比較，十四萬。

▲簡單法國西餐館，四十二位，高雅潔淨，有酒牌，六萬餘

▲梳梨埠心西餐館，百二座位，新型廚具，七萬餘，首期二萬。

▲西區工業廠房連地，交通方便八十餘萬。

▲梳梨埠，旅行社出讓，有IATA牌價廉。

▲東區購物中心，一層高，舖前停車二年新，七十餘萬。

▲東區購物中心，二萬餘尺地實用面積超過九千尺，一百廿萬餘

▲靚栢文六十餘萬。

歐文斯
BLOCK BROS REALTY LTD.

GORDON OWENS
669-5706 or 435-1471
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼7354169留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

急賣

溫哥華及本拿比建築地，33×122，52×115，有十塊地選擇，價錢由七萬五千元起。

1857 E 52，49夾域多利，三睡房，有土庫，33尺地，七萬九千九。

△8143 POPLAR雲南區，無土庫，七萬五千。

△3005 ST. CATHERINES，屋三單位，十一萬九，全新裝修，

溫哥華

溫哥華熱盤，一千六百平方尺，43×110，四睡房，另土庫，完成兩睡房單元，20街近乃磨，十四萬千五百。

△近四十九街夾域多利，三睡房，有土庫，地潤33尺，近學校公園，七萬七千。

△17東36，乃夾49，三睡房，50×122，內外新裝修，二萬。已售出

△入息屋，三層，開價九萬五千。山孖桃夾三街

△1310 LAKEWOOD十一萬九千，保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33×122，歡迎還價

△77E. 17十一萬五千，三睡房，廿六年新。標準地。

△3165 PARKER九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成，33×146

△溫哥華特價屋十三萬

△4111 VENABLES兩層，四睡房，標準地，有三萬七千十一厘四分之三按揭至到八四年。價八萬四千

△2774 E 21，近乃磨，兩睡房，33尺地，全新裝修，八萬九千。

△急賣，1120東26，近乃街，樓上兩房，樓下兩房，33×112，八萬九千。

△新屋用杉木料，菲沙夾16街，十三萬九千九百。

△有十個建築屋地段，從東溫哥華至本拿比，價由七萬至九萬五。

△3346 E GEORGIA，兩房，樓下一睡房，近PONE：價八萬九千。

本拿比

△美麗四組屋，近本拿比，風景優美，減價，二十七萬九千。

▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。

△六睡房，CAPITAL HILL三千七百平方尺，有土庫，係此區最華麗的屋，廿四萬九千。

△三睡房，70×130清靜地區，十六萬九千。

△破產大減價，北本拿比，正層四睡房，土庫有兩睡房單元，廿四尺泳池，私人網球場，半英畝地，由廿五萬五千減至十九萬九千，只需要二萬五千首期。

△四年新，四睡房，十二萬九千，CAPITAL HILL。

邦地利風景柏文 開放參觀

一張床及兩張床睡房，全部高雅，風景優美，三套電器用具，美麗地氈布簾，地下泊車，數分鐘巴士下埠。
參觀時間：下午十二時至八時。

BOUNDARY VIEW APTS.

3700 Block E. Hastings at Boundary
2nd phase now open for your inspection

1 & 2 Bedroom Suites
ALL DELUXE APPOINTED
Surrounded by magnificent views.
3 top grade appliances;
Wall to wall carpeting; Drapes; Underground, secured parking. You are within minutes to direct, downtown bus.
Display suites open from 12 noon to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話： 437-6270

國內機票大減價

卡加利，點問頓	$99
溫尼辟，沙省，雷賀打	$149
多倫多，滿地可，溫太華	$199
紐約，波士頓	$249
羅省$209	三藩市$189
倫敦$688	

▲二月份加州沿岸巴士團，華人領隊。暢遊：迪士尼樂園，三藩市，李糬，拉斯維加斯，聖地牙哥等名勝。
▲中國旅遊團，華人領隊每月均有團出發，費用由$2790元起
暢遊：廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等名勝。
▲代售特價機票來回：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，吉隆坡，星加坡，耶加達等，移民機票。
▲代理各地旅遊團。
代辦旅遊簽證。歡迎來電查詢

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票．毋須苦候▶

片打屋頂修理公司

Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
舖蠟青，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059 （廿四小時）

華聲 溫哥華 電話：685-1110

即日獻映

黑獄大逃亡
楊惠珊
凌雲

同場放映

雪山飛狐

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C
Phone 684-0938 或 684-2839

機票 酒店 保險 簽証

（徵求信託[illegible]下）

北美移民事務顧問

①替閣下解決一切有關美國及加拿大之移民問題。
②替閣下在港、台、大陸之親友申請來美 加居留。
③及一切有關入籍事項。
電話：604-688-4306
地址：RM. #207
611 MAIN ST. VAN.B.C.
（鄧文華商業中心）

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
十二月廿日起．由中國五屆全國武術比賽冠軍李連杰主演

捲土重來 轟動巨片

本片故事乃根據嵩山少林寺內壁畫上所記載少林寺十三棍僧勇救唐太宗李世民史實改編而成

一部真正在中國武林聖地嵩山少林寺拍攝的電影！

少林寺
The Shao Lin Temple
未看速看，放影至二月九日止
李連杰
不用快鏡
不用彈床
不用威也
不用替身
全部正宗少林真功夫

中國功夫驚天下 天下功夫出少林

創香港開埠以來 功夫電影最高賣座 紀錄一千七百萬！

中原電影製片公司創業鉅獻
少林寺：五時半及八時四十分
星期六、日加開二時半
鋼鐵長城：七時半

同場放映
華北軍事演習記錄片
鋼鐵長城 出席者：鄧小平、趙紫陽、華國鋒、李先念、胡耀邦
二月十日放映
白髮魔女傳

RIDGE
ARBUTUS & 16th 738-6311

〔陳氏失踪〕
此影片與有興趣，華人不可不看，一月廿八日放影至二月三日止，晚上七點半及九點半兩場。

CHAN IS MISSING
列珠戲院

捷美設計室

437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

加拿大[illegible]

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
[illegible]街口

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C
TEL. (604) 872-7171
今天隆重公映

細圈仔
余綺霞 香宏 唐偉雄 主演

同場加映

貓頭鷹
曾志偉 姜大衛 倉田保昭 主演

新聲戲院

—優待啓事—

本院為慶祝農曆新年，及酬謝各界人士多年來的愛戴，特別為年齡在五十伍歲以上的者英設置優待券，費用如下：

◎月券（按月繳費）：每月五元
◎年券（一次繳清）：每年只四十元（現在至十二月底）

截止日期：即日起至二月十三日止。
數額有限，欲購從速。

有意購買者請填寫下列表格，並附上照片與身份証明紙（如郵遞者請寄上副本及支票：填交SUN SING THEATRE）交新聲戲院
地址：150 E. HASTINGS ST. VAN.B.C. V6A 1N4

SUN SING THEATRE
150 E. HASTINGS ST.
VAN.B.C. V6A 1N4

PHOTO

NAME ______
ADDRESS ______
BIRTH DATE ______ TEL: ______
ENCLOSE MY PERSONAL CHECK 請填寫清楚，避免郵遞有誤

（附）◎倘郵遞者，請於信封內面填寫（優待券部門）寄交本院

新聲戲院

SUN SING THEATRE
150 E. Hastings St. Vancouver B.C.
自動電話682-0724 辦公電話682-0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場週末及假日，由下午一時半開始，連續放映通場，不清場。
放映日期由元月卅一日起

苦戀 萬思成，胡冠珍 徐中菲，夏玲玲

相思成苦戀，情節扣人心弦，事蹟震鑠古今，是金馬奬提名鉅片，此片在香港禁映，萬勿錯過。

——同場加映——

天下無敵

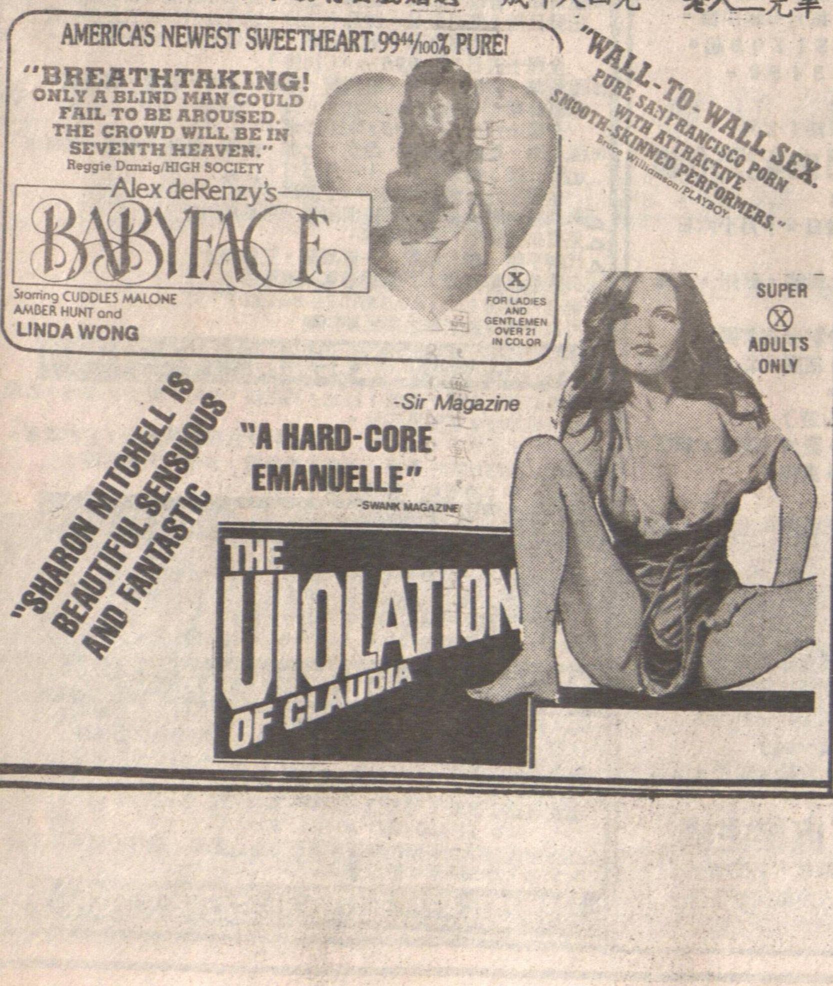
黃家達，陳星，貝蒂 領銜主演
功夫天下無敵，迷宮陣，蜈蚣陣，蛇形陣，陣陣奇觀。

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

星期一至五 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00
星期六及日 2:00 4:15 6:30 8:45 9:45

成人電影：性感，香艷，新潮，刺激
唔使去BLAINE，就看到好戲。
星期一至星期五中午場有香腸贈送 成年人四元 老人二元半


AMERICA'S NEWEST SWEETHEART. 99 44/100% PURE!
"BREATHTAKING! ONLY A BLIND MAN COULD FAIL TO BE AROUSED. THE CROWD WILL BE IN SEVENTH HEAVEN."
Reggie Danzig/HIGH SOCIETY
Alex deRenzy's
BABYFACE
Starring CUDDLES MALONE AMBER HUNT and LINDA WONG
X FOR LADIES AND GENTLEMEN OVER 21 IN COLOR
"WALL-TO-WALL SEX. PURE SAN FRANCISCO PORN WITH ATTRACTIVE SMOOTH-SKINNED PERFORMERS."
Bruce Williamson/PLAYBOY
SUPER X ADULTS ONLY
-Sir Magazine
"SHARON MITCHELL IS BEAUTIFUL SENSUOUS AND FANTASTIC"
"A HARD-CORE EMANUELLE"
-SWANK MAGAZINE
THE VIOLATION OF CLAUDIA

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三壹九號

龍少爺
成龍 火星 雪梨 主演

同場放映

摩登保鑣
許冠文 許冠傑 許冠英 主演

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733

張徹執導澎湃 金庸妙筆生花

同場加映
時裝警匪巨片
八萬罪人 程剛導演 （劉永，芬妮）

週末早場 一月廿九、卅日十一點半早場
南拳北腿活閻王 （王道）

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

房屋修理

車房陽台，土庫裝修，磚木圍牆，水電工程，土庫漏水，內外油漆，免費估價，快捷妥當，請電話274-8249蔡洽

G&B CONCRETE

專做梧車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，電437-9998或438-3017

孫大光在地質局長會議透露

珠江口盆地儲油量豐

超過國內已探知油田

煤炭儲量新近探明為七千億噸

【中國新聞社北京電】本社記者報道：地質礦產部長孫大光今天在全國地質局長會議上宣布：從今年起的三年內，除了努力發現新的油氣後備基地、開展第二輪油氣普查外，還要增加固體礦產的儲量，其中煤炭二百億噸、鐵礦十五億噸、磷礦四億噸、硫鐵礦八千萬噸、銅三百萬噸、鉛鋅四百萬噸、鋁土礦七千萬噸、錫三十萬噸、金二百噸、銀一萬噸。

目前，中國已探明煤炭儲量為七千億噸，鐵礦四百四十億噸。

這位部長說：過去三年內，我們已經完成或超額完成了《地質工作三年調整綱要》所提出的地質任務。我們還獲得了南海珠江口盆地的高產工業油流，據初步估算，珠江口盆地的儲油量，超過國內已知的任何油田；去年一年新發現並經初步評價證實，可以成為工業礦床的產地一百一十多處，其中大型的三十八處，中型的四十八處，已經控制有遠景儲量的礦種中，有煤五十億噸、鐵二億六千萬噸、銅五十萬噸、金九十噸、銀四千噸，以及其它礦藏如鉛鋅、鉬、磷、重晶石等。

孫大光說：現在，全國累計探明的礦產資源，大部分可以保證國家在第六個和第七個五年計劃期間建設的需要。今後要圍繞能源、水肥資源和國家急缺的金屬、非金屬礦產及礦產綜合利用等方面開展地質科研工作，組織對一些重大科技項目的攻關，爭取大部分在一九八五年取得成果，並加以推廣和應用。

台灣大量免稅進口燃煤

由於煤是最重要的低價能源，「行政院」表示，在國際油源居高之際，宜以進口煤代替燃油，因為台灣地區煤炭的年產量只有二百五十萬公噸左右，與台灣實際需煤量相去甚遠，因此必需大量免稅進口。

根據台灣海關統計，台煤進口逐年增加，一九八〇年進口煤四百萬公噸，一九八一年進口煤五百一十萬公噸，去年多家發電廠已改為燒煤機組，進口煤炭更多。十七日「經濟部長」趙耀東在一次會議中已決定將林口火力發電廠二號機繼一號機後改燒煤炭，並責成從明年一月份起實施。同時，以後所建火力電廠及水泥廠，均將以燃煤為燃料。

據「經濟部能源委會」估計，自一九八三年起，台灣公司將進口煤三百零三萬噸，民間為一百九十九萬噸，到一九八六年，台灣將增至八百七十三萬噸，民間增至二百九十萬噸，至二〇〇〇年台電將進口煤一千二百十六萬噸，民間增至四百六十九萬噸。

傅永魁提出新看法引起重視

詩聖杜甫眞實墓葬在其故鄉河南鞏縣

其他多處墓葬均為衣冠塚和空棺葬

【據新華社鄭州電】河南省鞏縣文物保管所所長傅永魁在最近出版的《草堂》雜誌發表論文指出：中國唐代大詩人杜甫的真實墓葬就在他的故鄉鞏縣，省內外其它多處墓葬均為衣冠塚和空棺葬。

傅永魁長期從事杜甫研究工作。他是在查閱了唐、宋、元、明、清的大量史料後得出上述結論的。

全國已發現有八座杜甫墓，分別座落在湖南平江、耒陽、湖北襄陽、四川成都、陝西鄜州（今鄜縣）、華州（華陰縣）、河南偃師和鞏縣。

鞏縣的杜甫墓位於杜甫故里的老城（唐代縣城）西三十華里的康店公社康店村邙山嶺上。墓地座北向南，東西排列三座墓塚：第一（西）是杜甫墓，墓前有清康熙時樹的《杜少陵先生墓碑記》石碑；第二（中）是杜甫長子宗文墓；第三（東）是杜甫次子宗武墓。墓地南面是中岳嵩山，北依湍湍的九曲黃河，東臨與黃河交匯的伊洛河。

近幾年來，傅永魁還搜集了杜甫後代家中珍藏的一些資料，對研究杜甫墓都具有重要價值。如《彭澤昌先生游杜公墓表》詩載：「沿河攬勝向康村，窩剩老龍古墓存。相對宋陵增太息，不如詩聖有兒孫。多少興亡感北邙，獨留杜公姓名香。」詩中提到「康村」、「老龍」和「北邙」，就是杜甫墓所在地康店村，龍窩溝和邙山頭。杜甫墓和宋陵隔河相對峙，也是詩裏提到的「相對宋陵增太息。」宋文天祥的《讀杜詩》有：「黃土一坵隨處是，故鄉歸骨任蹉跎。」明代周序《經杜少陵墓》詩有：「杜陵詩客墓，遵倚北邙巔。高名信斷碣，居人識史傳。」據考證，周序見到過邙山頭上的杜甫墓，他見到的「斷碣」就是元微之為之作碑序的通唐碑。由此可見鞏縣杜甫墓確係杜甫歸葬之處。

傅永魁的論文發表後，四川大學歷史系教授、杜甫研究會會長繆鉞，給予了很高的評價。不久前，一位日本研究杜甫的專家發表文章，贊同傅永魁的論點。

獲繪畫金牌獎的吳伶俐

桃園市成功小學六年級學生吳伶俐雖然年紀小，卻能以一支彩筆繪出了細膩的童畫世界。最近，她獲得了日本第六屆世界國際和諧兒童畫展的金牌獎。圖為吳伶俐和她的老師范秀仁（右）合影的鏡頭。

特稿

中國文學史論略

（每逢星期二刊出）

·建吾編·

六朝是意味着南北朝的時代，包括宋，齊，梁，陳在內，宋齊梁陳便是南朝，後魏北齊便是北朝，南北朝時代，在政治史上是黯淡的，在文學史上却是燦爛的，有人說，南朝是女兒的，北朝是英雄的，南朝是幽美的感傷的，北朝是宏偉的悲壯的，換句話說，南朝是婉約的一派，北朝是豪放一派，我們只要讀樂府詩，南朝的兒女文學，例如子夜讀曲：「春林花多媚，春鳥意多哀，春風復多情，吹我羅裳開。」極爛熳綺旎的能事，宮體詩輕艷極了，而陳後主（叔寶）的玉樹後庭花，自君之出矣，臨春樂，靡麗到了頂點，北朝的英雄文學，如折楊柳：「遙看孟津河，楊柳鬱婆娑，我是虜家兒，和南方的漢家兒，情感嗜好，實在距離太遠了，又如敕勒歌：「天蒼蒼，野茫茫，風吹草低見牛羊，」這是由鮮卑語澤成漢文的一首歌，充份表現北方新民族的特色。（待續）

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯 精美粵菜 糍飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣
特價快餐・經濟抵食

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇立正

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
抵食經濟 六和菜 每席$37.00
鷄片雪耳羹 蟹肉扒菜胆 干煎大明蝦碌 鮮鮑片會時菜 北茹蒸滑鷄 甜酸咕嚐肉 供應白飯
酬賓席 每席$90.00
鷄茸會燕窩 蟹肉扒菜胆 十煎大明蝦碌 香葱油淋鷄 鮮鮑片會時菜 羅漢扒鴨 海參會冬茹 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯 足十位用

好消息！
專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018
夜間：277-8247
油漆裝修 土庫間格
露台車房 房屋加建
店面改裝 大小工程

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間324-6183 254-6011 晚間274-4842

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金許可證及代請政府 承建新屋 各式木櫃 做木油漆 土庫間格 裝修設計 大小工程

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

納偉旅行社
無遠弗居・無微不至
Love & White Travel
加拿大溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
△本旅行社 代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團 $2495起
(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）
(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）
(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・00（加幣）
(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・00（加幣）
(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・00（加幣）
(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・00（加幣）
△來回程均經過香港・可提前出發・可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・
帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加[illegible]
※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險・
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市・
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李橋三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢・
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

琪美時裝
Key Fashions
2410 MAIN ST.
本公司有大量女裝樓褸絨料出售，價錢相宜。
另精工度身定造男女服，裝及改不合身服裝。
歡迎電查詢876-0829

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國式酒樓飯店，包括門面藝術招牌。歡迎各地來函或電話聯系 (604)873-4073

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門
大量細碼時裝供應

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專售：▲中國同鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天逍遙遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲歐洲旅行團預告：出發日期：七月
中國旅行探親團 費用由$2750起
▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
・三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
・四月十二日（在中國廿一天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・五月八日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，兗州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
・六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
・八月十日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
・九月三日（長江三峽遊）在中國廿一天）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750
承建新屋 商店裝修
劃則設計 土庫間格 玻璃窗門 內外油漆 免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 [illegible]
歡迎詢問 免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

新光工程諮詢
註冊土木及結構工程師，專誠服務全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。
大雲區電話：437-9313
雲島及外地電話 (112)758-0768

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

保暖工程
INSUL PROUCTS
代君申請政府補助金$500元。噴射玻璃纖維，保證冬暖夏涼。
Home Insulation (C.G.S.B.)
Approved B.C. HYDRO Finacing Available. 免費估價，請電周先生。
日夜：255-6962

（社會奇情小說）

雲上雲上

（76）

他完全不像個玩世不恭的花花公子，他看來覺像個痴情的小子呢！

她只是笑，笑得甜蜜，笑得欣喜，笑得滿足，笑得恬適，能得到一個人愛她，她又愛着的人，畢竟是那般困難，她是幸運，是幸運的！

「小曼——」他再叫。低下頭去。熱烈的吻住了她。

這吻絕對不同於下午，沒有慾念，沒有瘋狂，沒有令人心悸的獸性，他吻得深情，吻得安詳，吻得滿足，也吻得全心全意！

她沒有再抗拒，也沒有掙扎，當她決定接受他時，已完全放棄了矜持和壓抑，她雖羞澀，卻也悄悄的迎着他，她的手緩緩地繞住他的頸子。

好久，好久，他放開了她，緊緊的互相凝視了一分鐘——好長的一分鐘啊！在愛的世界裏，他們已相携相依的飛越了千里！

「我愛你，小曼！」他眞誠的，全心全意說這幾個字，那不只是一句話，而是一個烙印在心靈上的誓言，一個帶着生命，靈魂的許諾！

她閉一閉眼睛，好嫵媚，好女人味的一個動作。

「我永遠記住，而且——同樣的回報你！」她柔柔的，輕輕的說。

他再擁住她，在互相的懷抱中，他們找到了屬於他們的世界。來自花廳傳來一陣歡樂的音樂，一陣歡樂的笑聲，今後，他們的世界只有歡樂，只有幸福，只有愛！

突然，更遠處的另一端房中傳來一陣不很響却十分清晳的摔碎物件的聲音，驚破了他們的夢和歡樂。她迅速的推開他，一正神色，側耳細聽。

「怎麼？發生了什麼事？」康柏也驚疑的。

更多摔碎物件的聲音傳來，小曼臉色變了，她聽出來那些聲音來自母親的廂房。

「媽媽房裏，」她匆匆說：「你替我通知姐姐，我先去看看！」

「讓小怡去你母親房裏？」他問。

「是！要快！」她走了幾步，又停下來。「你可以到房裏等我，我很快會回來！」

「好！」康柏大步去了。

小曼半跑的奔向母親的廂房，摔東西的聲音雖已停止，却更令人担心，發生了什麼事呢？是母親發脾氣在摔東西？誰惹她生氣？父親？白牡丹？或是什麼人？

母親的貼身丫頭巧雲，焦急不安，又顯得害怕的守在門邊，正無助的四邊張望，一眼看見小曼，好像遇到救星。

「三小姐，不得了，夫人大發脾氣，」巧雲快哭了。「大小姐呢？請大小姐快來勸勸！」

「姐姐就來了！」小曼匆忙的說：「媽發誰的脾氣？」

「大少爺和——一個女人！」巧雲小聲說。

小曼皺皺眉，決定不再等小怡先單獨進去。大哥培元帶一個女人來？是那個——唱戲的？

拉開門，又掀起那幅擋風的錦簾子，看見母親正板着鐵青的臉，氣咻咻的坐在酸枝椅上，滿地都是摔碎的瓷器和古玩，培元和一個垂着頭，看不清面孔的年輕的女人跪在地上，氣氛和外面的天氣一樣僵冷。

中篇小說

再生緣

岑凱倫著

（57）

「我又不是剛由鄉下來的土佬，不是三歲小孩，用不着你來接，」丹尼低聲說：「多餘！」

「接你，是一種藉口，其實，我是想見見你，我……」

「見到了吧！」丹尼瞪她一眼：「滿意啦！沒有多一隻耳朵，再見！」

「丹尼！」思棋追上前，截住他：「我們能不能談談？」

「我們之間，有談談的必要麼？說甚麼？」

「畢竟，我們曾經是好朋友，在素姿之前，我們有過感情。」思棋仰起臉，鼻尖紅紅的，她閉了閉咀唇，她不想淚水，弄糟了她那美妙的化粧。

「那是很久以前的事情了，」丹尼用手指敲着他的車頭，昂着頭：「不過，我記得你和我之間，是一清二楚的，我從未欠過你甚麼，是不是？」

「是的！我們兩不相欠。」思棋緊咬下唇：「往事不提，我們始終做過幾年同學。」

「是的，我們是老同學。」

「那麼，我這個老同學想請你喝杯茶，可以嗎？」

「可以，不過……」丹尼頓了一會，「我今天沒有空，謝謝！」

「那末，你給我一個時間吧！」

「明年吧！」丹尼隨口而出。

「丹尼，我承認在你家裏，是做了件醜事，但你沒有受到傷害，」思棋急得滿眶是淚，她自已忘了臉上的化粧：「起碼，我走的時候，並沒有告訴素姿，你是她的未婚夫，我也沒有去傷害她！」

「啊！那你是有恩於我啦，那天沒好好報答。」丹尼一臉鄙夷的神色：「現在連本帶利你到底要多少？」

「丹尼，你……」思棋掩住臉哀傷不已：「你說話爲甚麼這樣尖刻，這樣不留餘地？」

「我說話向來是這樣的！」丹尼仍然沒有看她：「我不懂得甚麼說話藝術！」

「你對素姿也是這樣的嗎？」

「當然不是！」

「爲甚麼對我那麼狠，對她又那麼溫柔體貼？我也是人啊！」

「你也是人，不過，素姿是我的未婚妻，你不是！」

「我不是，我不是，也許，我連做你的老同學也不夠資格。」思棋抽抽咽咽。

丹尼不是那種尖酸刻薄的人，他擺一下手，低似無聲：「對不起！」

「我自取其辱！」她聲音都沙啞了。

丹尼吐口氣，他用車匙開了門，「老同學，我們還是去喝杯茶吧！」

思棋看着丹尼，但是，淚幕已遮蓋了她的視綫，她用手帕按了按眼睛，丹尼向她點點頭，思棋哭笑着立刻鑽進車廂。

丹尼開車的時候想起素姿，這時候，她還在李家吧！

等會兒打電話給她，叫她多睡會兒。

近來素姿很不聽話，除了和艾文到市區去玩，有時候也和李家兄妹出市區，有一次，他們甚至去海洋公園，由早到晚，把丹尼差點嚇死。

爲了討素姿開心，丹尼有時候也會帶素姿到市區吃晚餐，或者一同回家見爸媽。

素姿身體已好多了，就是不能過累，好像那天她去海洋公園，第二天她就傷風了。

艾文說她生病的原因，是由於過勞而引至抵抗力弱，所以就感染到傷風菌。

爲此，素姿出市區玩的時間，連來回，不准超過四個半鐘頭。

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四－八七四五
三二五－七六一五

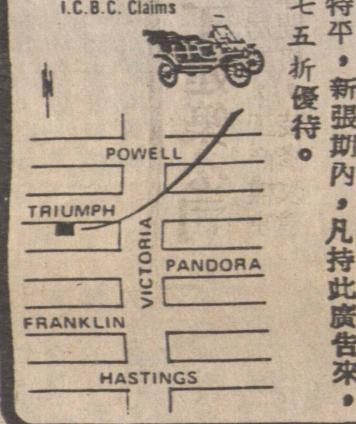
彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君寶（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜，
電 298，8924 張

視光博士 周愛權 周慶偉
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEUP）祇收零件價錢特平。
▲專人修理大小汽車工程。新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。



余景暉會計師樓
辦報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

忠誠裝修
吳偉傑
電話 255-3301 430-5061
承建新屋
土庫間格
籬芭水淍
陽台車房
內外油漆

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

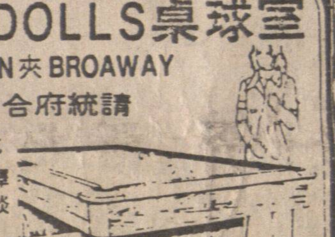
斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，[illegible]……經理人：林慈榮啓

私家車及貨車租賃
馮絹圻主理
A Better Car
RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
Ian Fong
Gen Man
7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮齒麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸熟鮮麵 蒸熟炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
[illegible]

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衛生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

GUYS & DOLLS桌球室
2434 Main街MAIN夾BROAWAY
假日、工餘，合府統請
新型電子遊戲
共14張桌球枱選擇
氣氛融洽小序閒談
每天中午至凌晨一時



本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
688-6529
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICRO WAVE OVEN．特價優待餐廚，九折優待耆英，保證滿意。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 •華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地爐，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔，及熱氣灑青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

國際駕駛學校
YIELD STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎插班 免費接送
專人教授 考收筆試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯虎 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修
做木油漆
土庫間格
車房陽台
免費估價

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 254-7640 684-2424

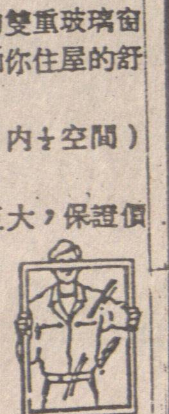
聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 捷法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
假日照常營業
全程130元 學生及考試肥佬者九折優待。電話321-3371曹先生
或253-1333（24Hrs）

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳麟876-8434

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121頃士威
電話：434-6441
收費公道 歡迎補鐘 的士牌等 各級筆試 耐心教導 經驗豐富 師資優良
全程130元
岑先生:327-7053 (SAM)
黃偉賢:327-6446 (WAYNE)681-0430

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內＋空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。
請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話：420-1125

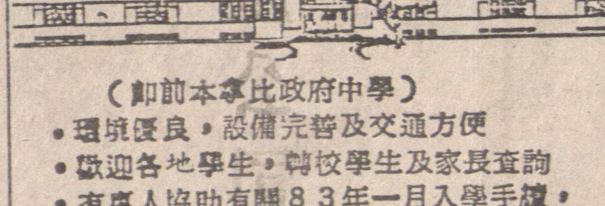


Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015
新張營業 學費特平 每時19元 八鐘136元 免費接送

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

DORSET COLLEGE
•83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室



（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電： 291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

蘭士當栢文出賃，在列珠文區

FAMILIES WELCOME
LANSDOWNE GREENE
5800 COONEY RD.
RICHMOND，大型兩床栢文（九百五十平方尺）設有木炭壁爐，儲物房，廚房，中型單床栢文（八百二十平方尺）設備齊全，離LANSDOWNE市場一個街角。開放時間：每天上午十二點至晚上六點。電：270-6000
剪此告白來，每月減平十元

暢銷英國世界日報報導

英國儲妃生活無聊
過着幾乎想哭日子

女王担心產生崩潰毛病

【路透社倫敦電】遍銷英國各地的「世界日報」今日引述接近戴安娜的人士的談話稱：這位英國儲妃在大部份時間中過着無聊，煩厭，寂寞，及幾乎想哭的日子。

該報在第一版的頭條新聞篇幅內刊載上述報導。

據悉「戴安娜大部份時間是孤伶伶地一個人留在家中——這種生活令她不曉得如何處置。她的丈夫——儲君查理斯太子——亦感到愛莫能助，因爲他雖然已經成家立室，却仍然要應付許多公共酬酢。」

該報續稱：女王伊利沙伯二世及查理斯太子對戴安娜（廿一歲）的近況極表關懷。

（戴安娜與查理斯太子於一九八〇年舉行的婚禮，令世界各地有七億人坐在電視螢光幕前聚精會神地觀看。）

女王担心戴安娜目前的生活可能令她產生某種崩潰毛病。

該報同時刊載一幅如下照片——一個年青婦人在家中無聊及孤獨地踱來踱去，聽她立體聲唱片機放出的心愛流行音樂。圖片附加的說明是：「戴安娜——象牙塔裡的儲妃。」

白金漢宮對該報上述報導未有發表評論。

專家用電腦分析法預言家預測

三七九七世界末日

由一九八三到一九八八這幾年之間
世界將陷入俄阿聯軍攻希引起大戰

【倫敦航訊】如果你認爲過去的幾年是不吉的年頭，那末你得作好心理準備面對在未來的五年裡發生的較大的災禍。

主持美國探月球計劃的交通事宜的星相學家察提雷恩最近引述十六世紀法國著名預言象諾斯特拉達馬斯作出的驚人的預測，以促使世人注意。

諾斯特拉達馬斯從前作出過的預測多告靈驗，例如倫敦發生大火、鐵路的發明、第一次和第二次世界大戰、拿破崙和希特拉的崛起、俄國革命、以色列國成立及廣島被炸等，都一一實現。

該法國預言家所著的「世紀」一書預測到在一九八三年至一九八八年之間，世界會陷於一場寵大戰爭中。他預測這場戰爭將由俄羅斯與阿拉伯聯軍進侵希臘，跟着通過義大利而向西歐挺進而起。

察提雷恩指出，有幾代的歷史家可能曾經誤解諾斯特拉達馬斯的最著名的預測——世界末日將於一九九九年七月降臨。

斯里蘭卡人看火球現場

【法新社可倫坡電】數以萬計斯里蘭卡（舊稱錫蘭）人三五成羣地前往距離首都可倫坡六十五哩的「馬華塔加馬」地方發現一小塊「被燒焦的土地」。

據說一團猛烈火球昨晚被人目擊降落該處。

前往現場參觀的人士認爲昨晚從天降下的火球，就是蘇聯衛星「宇宙一四〇二號」的殘骸。但斯里蘭卡原子能局局長達馬華甸納認爲沒有這種可能性。達馬華甸納向法新社記者表示：「在現場並未發現任何其它物體，更無金屬殘骸，僅『有些表層土壤有被燒焦的跡象』而已。那些土壤已被送到化驗所化驗。結果將顯示該小塊是否確實被蘇聯衛星殘骸擊中。」

離婚太太要分產
丈夫把屋鋸開邊

【路透社根德基州中央市電】艾法哈提跟太太鬧離婚時，他的太太要求將物業所有權的一半分給她，作爲解決離婚問題的一項辦法。五十七歲的艾法哈提接納太太的要求後，用一把鋸將他那間木屋的正面板牆鋸開，將客廳分成兩半。當他繼續將起居室鋸開兩半時，法庭的命令來了——要他停止。

澳洲殺嬰案
妻子判入獄

【路透社澳洲達爾文港電】宗稱爲澳洲本世紀謀殺奇案今日裁決，一雙聲稱野狗殺死了他們的孩子，但孩子的屍體至今仍未尋回，女的被控謀殺罪成立，判終生苦工監，而丈夫則判緩苦工監十八個月，但獲緩刑三年。

本案主角爲卅四歲查柏連太太和她的卅八歲丈夫。查柏連太太被控於一九八〇八月在一個渡假露營時，在汽車內割斷其九個星期大嬰孩阿西里亞喉嚨。

爲拯救兒子突出現神力
百磅婦人托起噸重汽車

【倫敦航訊】一個身材細小，體重只有一百一十磅的婦人爲了救出被汽車壓住的兒子，竟然托起一噸多重的汽車。

事發時二十歲沙尼正在車底，進行修理工作，承着車軸的架子突然倒下，汽車壓在他的身上。他的卅八歲母親紐曼太太聞聲走出屋前，她急忙上前抽高汽車，讓她的兒子爬出來。

鄰居看到情形出來幫手，發覺她抓得汽車很實，要大力將她的手拉回來，紐曼太太胸肌受傷要送去醫院進行治療。

她對記者說：「我亦不知道這些力量從何而來。」

婚姻指導會主席鬧離婚

【倫敦航訊】英國的前孟徹斯特婚姻指導會主席波頓夫人，昨日在倫敦離婚。她與七十二歲終身貴族波頓勛爵的婚姻結束，理由是他們已分居兩年。

六十四歲的波頓夫人與曾任工黨政府教育部長的丈夫，八年前結婚的，是她的第二次嫁人，他的第三次結婚。

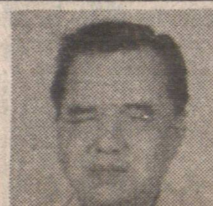
波頓勛爵昨日說：「每一個人似乎認爲是一個大笑話，事實上她從來不是一個婚姻指導顧問，祇是信任及把時間爲此工作及運動有貢獻而已。」

煤氣工程
持有政府牌照
電話：939-8275 [illegible]
專門修理及安裝，煤爐理水喉等工程，承修爐同保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

昌盛水喉
TEL. 324-1486
傳呼機 682-0511
#3170 A. CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝厨廁

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造
各式窗簾
住宅商用
花色新穎
價錢相宜
服務週到

整新裝修
內外油漆，土木工程，裝修保養，水筧屋頂，陽台車房，土庫間格，免費估價，價平。
電話327，2533



中山安堂
林健龍
占掛五元。能知過去未來算命12元批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話421—0510

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新 到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
▲零沽批發 無任歡迎▼

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
大量進口：
上海蜂花牌檀香梘，
上海蜂花牌人參梘，
上海蜂花牌玫瑰梘，
上海蜂花牌茉莉梘。
零售批發，極表歡迎！

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743
全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎面詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器
碗碟厨房用具，
一律九折。
零沽批發 一律歡迎
電話：六八八－六〇二五

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
▲特價平賣▼
介紹
本公司專售
上海梅林牌即食麵
Ma Ling Instant Noodles 3/30/85g
有冬菰味、蝦味、牛肉味、鷄味、
買十捆送一捆
由正月十五日起至二月十五日止

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉
經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各欵蝦肉
酒樓用品 式式俱備

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
·黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
·結婚金牌·賀壽金座·專人主理
·名師設計·欵式新穎·價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET(華埠) VANCOUVER
電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九－六一六〇

尼日利亞突驅逐 二百萬外人出境

（非洲多哥首府洛美電）上週六加納開放與多哥接壤之邊界後，數以萬計之加納人，帶着少量財物，湧上擠迫之貨車及巴士，返回加納家園。

查尼日利亞日前僅給予極短時間之通知，即將爲數約二百萬名之非法居留之外國人，驅逐出境。其中大部份爲加納人，而加納政府則早於四個月前將邊境封閉，甚至上週六方重行開放。

目前該等被尼日利亞驅逐出境之外國人，正齊集於西非各海港等待疏散。加納之臨時國防委員會見此情形，乃開放阿富盧布邊界，以緩減該等難民困境。

雲島建築工人 約六成人失業

（城多利加新社電）雲高華島建築工會一發言人說，雲島六千八百名建築工人之中，有百分之六十一的人失業。其中不少再無法領取失業金，只好靠救濟金過活。

該工會司庫兼秘書上週致函卑詩省長標班納，要求省長設法刺激本省建築業，使工人有工可做。

美卡車司機罷工

（特訊）美國卡車司機，由於政府特別增加汽油及道路稅，昨日舉行罷工，引致暴力事件。據消息稱，在北京加羅連納州公路上，一名卡車司機被人槍擊斃命。佛羅列達州有四名卡車司機被拋，沿公路投擲石塊事件，在全美國均有發生。

查此次卡車司機罷工，對雲埠頗有影響。蓋卑詩省糧食大部份係從美國用卡車運來者。

多城駭人命案 男女五人喪生

（安省貝梨訊）此間最近發生一宗駭人命案，釀成五男女死亡慘案。

政府廉租屋內一名年輕母親及其三子女，被人用刀殺死，事後一名男子在她們屍體附近中彈身亡，男死者據說係該少婦之男友，亦即是殺死少婦及其子女之人。他顯然係畏罪而開槍自殺身亡。

代子徵婚

年卅三歲，業機械，現居中國南京，徵加拿大居民女士廿五歲至卅五歲，略通國語，請聯絡條件特優。電話：八七二－七九八八

職怡裝修

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

新穎髮型設計廳

恭賀農曆
新年酬賓
電髮由廿元廿五元卅元
八折優待

喜士定東街六十八號
電話：688-9042

沙市加寸埠金龍酒家 生意連實業出賣

座落沙城華埠中心地王，生意旺盛，第一流生財器具，實業佔地一萬七千五百平方呎，座位百餘，廣大臘青停車場，有酒牌，業主經營廿五年，現因股東退休，平價出賣，投資良機，請勿錯過，如意者請與MR. E. R. STROMBERG先生接洽可也。

地址：300-128-4th AVE. SOUTH SASKATOON・SASK
電話：652-7575

越軍攻擊難民營 泰東邊發生激戰

（曼谷電）越南部隊及炮隊，昨日向泰東邊境之最大難民營發動強大攻擊，數以千計之柬難民據報已逃入泰境。

朗珍（譯音）難民營估計約有三萬名柬埔寨難民，據消息報導，越南部隊正與柬游擊隊在該難民營附近展開激戰。越軍炮彈最低限度有五十枚落入泰境，泰國軍隊則發炮還擊。

卑詩中心體育館 將於六月中揭幕

（雲訊）卑詩省環境廳長史提芬羅渣士說，卑詩中心的新型圓頂體育館，將於六月十九日開放使用，屆時聞說由雲埠白帽足球隊與西雅圖音響隊比賽，作爲開幕禮的節目。由於這場比賽係免費給予市民參觀，故應提早入場爲佳。

骨科醫生 羅偉忠

在砵高骨林

・專醫神經痛，風濕骨痛・
關節炎，無需用藥物治療・

醫藥費由醫藥保險支付

電話：941-0644

美化你的住宅

內外裝修，加建廳房，鋪地板，砌瓷磚，油漆，陽台，園辣，水渠閉塞，請搵阿PAUL，免費估價。六時後電：872-2325

儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售

電話：253-5672

森波連系屋出租

有兩房及三房屋出租，設備如下：有暖爐，車房，三套電用具，浴身房，兒童及小犬均准許，隨時參觀。電約

CHAMPLAIN HEIGHTS
434-6471
438-5930
433-3526

INTRAWEST
926-RENT

兩間屋出租

近菲沙四十七街與六十三街，兩棟兩層房出租，有意者請下午三至六時電話：873-2116

招租

需有十萬元投資，需會講廣州話，本公司專做批發餐館用具及器才，雲哥華飲食業爲主，有誠意者請電：

PETER 254-1325
AREA CODE 604
VANCOUVER B.C.

樓下全層

光猛通爽二房一廳廚廁齊，近京士威夾乃磨，交通便。日：六八一－四五一一 夜：三二五－九〇八一

新屋樓下出租

緬夾廿一街，交通便，各樣齊備，有意電：872-3870

新屋單人房出租

近京士威及乃街，下午三時至八時電話：526-4081

餐館出租

沙省埠仔，唐西餐館，樓上住家，適合家庭經營，有意自費電話：(306)628-4341

出租

面積八千平方尺，可作零售，辦公室，貨倉，每一平方尺三元五角。48號喜士定英語電：253-2523

有單人房出租

樓上有一個單人房出租，請電話254-3084

土庫栢文出租

清靜兩房一廳，廁所，爐頭雪櫃齊全，巴士方便，合小家庭，租平，電話：321，4325

新裝修土庫出租

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近PNE及麥當奴，交通方便，下午九時後請電話：298-4375

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，近商場巴士站VICTORIA及四十七街 電話：327-2919

靚土庫平租

一街夾乃磨，交通方便，兩睡房單位，月租二百五十元，即入住，英語電：254-5940

土庫出租

兩房一廳魯拔夾十八街門口巴士站近商場學校廚廁齊爐頭雪櫃包電火獨立門口有意請電黃洽四三五－一九〇一

樓上出租

兩房一廳，四街夾乃磨，電話：327-9091 四時後：879-1824

土庫招租

菲沙近三十五街，有一房廳下午四時後電：三二一－八六五九

新大樓下出租

三房或兩房一廳爐頭雪櫃浴缸齊，近車站中小學。電話：三二一－零九八六

靚土庫出租

一大房有地氈，廚廁爐頭雪櫃齊備，合學生夫婦，東十一街近乃夾百老匯，交通方便電話879-2001

土庫出租

二十一街夾緬街，月租二百五十元，包水電，四時後請電話：874-7811

樓上及樓下出租

位於WALDEN ST緬夾36街，全新裝修，每層一廳三房，有大廚房，餐廳，浴室，車房樓下分租亦可請電：873-0971

靚屋全間出租

菲沙夾廿三街，交通便，四房二廳，廚廁齊，有意請五時後電話327-9759

樓上全層出租

二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口，近學校巴士總站租金三百元 電話：255-3814 或255-3901

新樓樓下出租

一廳三房，香賓區，水暖氣高級設備齊全。請電：四三四－一七七九

有單人房出租

近巴士總站四街位，適合女士，晚五時至十時電話：298-6904

靚屋樓上出租

全層二廳三房，位於佃瑪梳區，近學校交通方便，有意請電253-8387接洽

清爽土庫出租

兩房一廳，浴室爐頭雪櫃齊，包水電，全地氈，合小家庭婦女電八七三－八一二三

頂層出租

佃馬素夾四街，兩大房及一小房一大廳，廚房廁所齊全，雅潔獨立門戶。請電：二九四－九三四六

樓上出租

二四七號三十二街近緬街，新裝修兩房一廳，飯廳，廚廁浴齊，交通甚便，電話：254-3780

新屋樓下出租

二房一廳，廚浴爐雪櫃洗衣機齊，獨立門戶，適合清靜家庭請電話434-5262

土庫出租

一房一廳，廁浴齊備，自己門口出入，電話：254，3391

土庫出租

東菲沙街二房一廳，設備全，交通便，近學校，市場各自門出入，有意者請電：八七四－〇六九一

土庫出租

舊屋全新土庫三房大廳或二房，交通方便近學校巴士直通唐人街晚電：430-5260洽

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊，乃路三十五街6975號電324-8575李洽

正層出租

緬街夾六十三，車站，二房二廳，環境清靜，設備齊，獨立門戶，合清靜家庭。電話：327-0176

樓上樓下出租

五十一街近乃街，樓上兩房一廳，樓下兩房一廳，分租亦可請電251-4296或：253-0022

全屋或樓上出租

新裝修四睡房，NAPIER夾佃瑪梳街，近中小學校，巴士站 電話：255-8853

新屋樓下出租

二房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊備，全新地氈，近乃路五十四街 電話：324-8577

上層孖屋出租

二睡房，廳廚廁，另暖電火，近域多利街及百老匯東街，月租四百七十五元 電話：327-8586

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴室齊備，包水電，獨立門戶乃磨夾二十七街，請電話：876-7601

新裝修土庫

域多利三十八街近街口，二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門口，交通方便 晚五時後 電話：325-6433

土庫出租

一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊交通方便，近喜士定本拿比電話：299-1580

樓下出租

一房一廳，傢俬浴室爐頭齊備，適合夫婦或女士 電話：873-2250 或224-0661

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便，近P.N.E 電話：985-0216

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校，交通方便，獨立門戶 電話：689-7835

樓上或樓下出租

各層二房一廳，一大廚房爐頭雪櫃浴齊，獨立門戶十七街蘭菲，近學校交通便，租平，電話：874-4903 879，5607

新屋樓下出租

近P.N.E二房一廳，廚廁齊 請電：255-9954

菓舖舖位出租

二千五百至三千平方尺，有停車場，地位好，旺區，平租，有意請下午六時後電437-8273

樓下出租

一廳三房，廚廁浴齊，環境好，交通便，四十一夾乃街，有意請電228-1324

土庫單人房平租

近二十二街東夾蘭菲街，廚廁雪櫃地氈俱全，月租一百四十元 電話：430-2485

全屋出租

近京士威夾域多利街，四房一大廳，全新地氈，頭爐雪櫃齊備，電話：689-5937

上層出租

緬街，近學校，車站，二房二廳，環境清靜，設備齊，獨立門，戶合清靜家庭。電話：327-0176

土庫出租

佃孖梳夾三十三街，三睡房，兩浴室，各樣齊備，獨立門戶，電321-3439或：876-6483

土庫出租

全新裝修兩房一廳，乃磨夾GRANT街，月租三百，二時至六時，請電：日685，5779． 晚255，2519．

新靚土庫租相宜

二房一廳，設備齊全，獨立門戶，好區，好中小學，交通購物便合小家庭，晚電話：430-3045

土庫出租

三房一廳，浴缸，爐頭，雪櫃，洗衣機齊，電話：327-5145，洽。

土庫大房出租

二街夾佃瑪梳，獨立門戶，各樣齊備，適合男青年 電話：255-4129

靚二樓出租

全層二房一廳，廚廁全新，雙車房大草地，五十四夾域多利電話324-4792或255-4251

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，適合單身人士 電話：325-8825

全間屋出租

五睡房，爐頭雪櫃齊，魯拔夾京士威 電話：873-1088或255-0728

新屋樓下出租

二房一廳，近PNE巴士總站，各樣齊備，有部份傢俬 電話：294-4301

樓下出租

位於四十街東，二〇二八號，有一廳一房，廚廁具齊，交通方便，有意者請電話327-1348接洽

吉屋全間出租

上下層，各有睡房，共四個廚廁俱全，交通方便，三十八街近乃磨街，有意請電話：438-1290

平房出租

RENFREW東十八街，新屋，環境清靜，各樣設備齊，新大靚房，每房租一百五十元電430-5528

外賣店出租

14770 SURREY 108 A AVE月租七百，設備齊 電話：873-2255 CORDERO

樓下出租

東區二房一廳，新爐頭，雪櫃，廁所浴室各一，廚房有兩大櫃，近學校，近市場，交通便電254-3465

正層招租

四十六街近菲沙，二房一大廳，近中小學，交通方便，月租四百 電話：325-6013 或324-6910

樓下出租

二房一廳，各樣設備齊全，近學校，交通便，近京士威夾乃磨街，適合小家庭，請電話：874-8425

靚土庫出租

光猛二房一廳土庫，廚廁齊，蘭菲夾二十五街，月租三百餘，五時後 電話：434-8446

全間屋出租

上層三房一廳，下層二房一廳，爐頭雪櫃廁齊，百老匯夾魯拔近巴士學校，五時後電話：438-1164

新屋樓下出租

兩房一廳，設備齊，近乃磨及十五街。日：685-0609 夜：874-0333 253-5625

土庫出租

西區廿一街夾佃比，二房一廳，清靜優雅，各自門戶，合夫婦單獨士女，有意請電話：874-1973洽

單人房出租

十八街京士威，適合職業女性或學生，不吸烟者爲合，請電：876-2557或876-6927

出租

大新屋，位於KILLARNEY區，樓上三睡房二廳，租五百五十元。樓下一睡房和大廚房，租三百元。另外有大單人房約二百方尺，租一百九十元。近市府地區，一睡房一廳，租三百三十元。請電：687-7979或325-0527

土庫出租

2637 DUKE ST 二睡房一大廳廚廁浴雪櫃爐頭齊，近學校，交通方便。請電438-6672

新裝修土庫出租

二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊備，近巴士學校，近三十三夾菲沙，六時後請電話：327-4139

新屋樓下出租

一廳兩房設備齊全，獨立門戶，位乃磨夾咸廉街，交通方便適合成年人，有意者請電二五三－三九八四

新裝修土庫出租

三房或兩房一廳，各樣齊喜士定夾乃磨，交通方便獨立門戶，近學校，電話253，5695．

靚土庫出租

光猛一大睡房，廚廁浴室雪櫃，合職業男士學生，或兩人，各自門戶。交通方便，包電火，暖氣，如意者請電話：879-5475

新土庫租

東十八街，千尺兩房一廳，景優，廚廁爐頭雪櫃齊，分租學生或小家庭。電430-5528，願代人照顧小孩，二歲至六歲。

全屋出租

菲沙正街6078上下層，五房二廳，爐頭雪櫃，浴室獨立門戶，交通方便，南面有意請電話324-1296陳太

止層出租

兩房一廳另有一小廳，地址542東五十街近菲沙，近購物商場，交通方便，月租二百六十元。電話：324-8957

有房出租

光猛兩大房，交通方便，近學校，適合女士或小家庭，緬街夾十七街晚六時後電話：873-8716

土庫出租

MCKINNON ST 43街二房一廳，廚廁齊，獨立門戶，適合小家庭 電話：434-8805

新裝修土庫出租

二房一廳，交通方便，近學校，商場，獨立門戶有意請電話：255-6902

新樓樓下出租

一廳三房，設備一流，新區環境甚好，近學校巴士請電：434-1779

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，適合小家庭，獨立門戶，域多利夾三十二街電話：435-9818

有房出租

單人房出租學生或有職業，廚廁全，包水電，月租一百五十元，午後電話430-6763羅太

新裝修土庫出租

二房一廳，近乃街夾四十一街請電話324-2124

土庫出租

二房一廳，東六十街近乃，各樣齊備，適合小家庭電話：324-6177

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當。請電明仔：二七四—七九一八

誠徵男件

四十三至五十三，品良，體健，固定工作，共甘苦，永同心，先友後婚，詳函：及附電話
BOX4668 MAIN
P.O.
VANCOUVER
B.C. V6B4A1

宜人啟事

保險公司宜聘女文員乙名，需略懂汽車保險及房屋保險程序，有意者請電八七九—六三三一與譚先生或司徒太接洽

沙省埠仔請經驗

炒鑊兼西廚，薪優，包吃住自費電話：(306) 752-2333

聘請

SEVCO of B.C. LTD.

房屋裝修公司請推銷員，會講中英語，適合中年人，每月可賺得二千元以上。請電：435-0714

埠仔中西餐館讓

位於購物商場，該區獨市，有淡酒牌，六十五位，自費電話：(112) 579-9487李洽

汽車出讓

七四年福士新波箱，機件良好，棍波，慳油，售一千二百元。電：464-5932

吉舖廉讓

位于本溫哥華唐人埠，有二千四方尺，防火各種設備齊全，適合銷售唐山雜貨，或其他用途，有長批，租特平，請即電：684-9816黃洽，十一時後。

跑車急讓

八二年萬事得GX五前一后棍波，晚七時後電話254-9169凌

餐館出讓

十年新批期，MAPLE RESTAURANT詳情電話255-5521陳洽

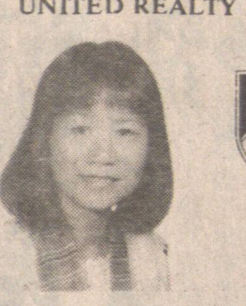
餐館出讓

設備齊全，適合做唐餐快餐，及送餐，開價一萬五千至二萬。英語電J JOHN936,9403

旺舖出讓

位置唐人街中華文化中心，一千尺，裝修齊備，有意請電話327-8361鄭洽

UNITED REALTY LTD.



YULAN WONG 黃小姐

公司：437-9431
住宅：738-4047

▲2291 E七街，近乃磨，交通方便33×127。向南，屋內裝修如新。兩睡房，大廚房，閣樓可作一睡房，高土庫完成。免收律師費用。

恭賀僑胞新年發財

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價。

餐館出賣

生意連實業，位於亞省中部，近紅鹿埠，埠情好，座位六十，下舖上居，自費電話：(403) 882-3232

發財六年

亞省南部，唐餐獨市，大建築工程正開始，中小學醫院全，移民美國急讓，請電：403-545-2890

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十咪，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，坐位四十，樓下居住，四年新，生意連實業取價十三萬五，有銀則十二屋按揭十五年，有意自費電話：(306) 935-2157 雲埠253-7969 晚七時後

屋主自賣

羅拔夾廿八街，卅一年屋，兩房一廳無土庫，商業地，38¼×112，雙車房，近學校巴士，急售八萬九千元。電話438-5029

兩房屋八萬五

▲緬夾卅三，孖屋地，四房兩廚廁，自住兼收租，屋主平賣。

▲卅三夾乃十八年三房靚屋，土庫收租，開價十二萬五

電話：461-3183 VENUS 多活實業876-8841

發財餐館

西區丹文街近公園，四十二座位，曾大裝修，宜家庭式開價三萬五，詳情請問亞美實業，伍威發 電話：879-5866 或879-1092

BINOS生意

賓樂餐館生意出售，有兩個可供選擇好地區。詳情請英語電話：NORM TAYLOR 533-3060

外賣唐餐館出賣

近本拿比，外賣餐館架撐齊全，價二萬五千，請下午五時後電話525-4661 吳先生星期三休息

屋主自賣

近唐人街地區好，兩間屋出賣，每間樓上樓下各有二房一廳，廚廁浴齊備，價錢平，好入息，取價十萬九千 電話：255-5882

干洗衣服店出賣

干洗兼有入銀洗衣機，位於沙省，及三睡房住宅，另有一睡房單位已租出，請與O FLESTER BOX 962 HUDSON BAY SASKATCHEWAN SOE OYO 電話：865-2822

栢文自賣

最好地區ENGLISH BAY十四組單位，兩睡房有十二組，一睡房兩組，英語電話：738-4851

屋主自賣

第六街東一八四二號屬孖屋地區，樓上兩房一廳，樓下兩房一廳，可分租，價十萬五千，電話：254-6341

餐館急賣

生意連實業急賣，位於沙省十六正公路之發展中旺埠，全新裝修，全酒牌，好生意，樓上二單位住家，雙車房，埠情好，有意請於晚上七時後，自電(306) 743-2671林先生接洽

屋出賣

雲東區孖屋地位於1816E14 AVE二睡房及土庫完成爐頭雪櫃廚廁浴齊全開價109,000 請下午五時後電298-6506

餐館出賣

雲埠埠邊，新式華麗獨市西餐館平賣，座位八十，有烈酒牌，有意請電話：465-6855

餐館出賣

沙省埠仔離雷振打大埠約八十咪，有座位40個，生意穩定，東主無暇兼讓，意連實業出賣，有意請每日下午七時至九時與黃伯接洽電321-4903

豪華大屋自賣

樓上一千六百尺，四睡房，樓下二房一廳，可出租，地大，開價十四萬五千元 電話：434-5759

緬街商業旺區

麥當奴餐館對面，菓舖生意出讓，價萬四千元，貨物另點，內有三電子遊戲機，好入息租平。電劉君：325-4619 876-2813 或公司：438-3501

建築商新屋自賣

①6672 INVERNESS(51夾乃)
②6684 INVERNESS(51夾乃)
③1303 E51 AVE近乃路。
④5346 ARGYLE ST. 37夾域多利。
⑤6878 LANARK ST. 近乃路。
ABM CONST CO
RICK 327-8661
NONY 876-4346

訃告

先嚴歐陽仲廣東省順德縣江美村人不幸痛於一九八三年一月廿八日下午五時半病逝於聖約瑟醫院積閏享壽七十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於二月三日（星期四）上午十時半假座聖方濟天主教堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人劉慧心
孤子錦誠 媳黃莎露
錦明
孤女淑妍 婿陳哲徽
淑卿 婿丁力奇
淑清 婿李恩凱
淑華 婿黃成達
淑眞 婿馮載基
淑蘭
外男孫陳振達 陳振康
陳振寧 余志偉
黃偉略 黃偉業
外女孫陳慧妍
偉力 天娜 李韻瑩
馮綺婉 同泣告

治喪處：
1479 WEST 55TH AVE.
VANCOUVER BC
TEL：261-0933
873-2283

屋主自賣

三十四近乃磨街，廿年屋，交通方便，上下五房，另有車房十二萬餘 電話：437-9556

果舖出讓

位置好，批長，生意穩定。

4287 Fraser St.

哀謝

黃超字奕世元配夫人龐月英之喪經於元月廿五日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士墓蘭園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情厚誼存歿均感謹此哀謝

孤哀子景韋 媳林玉琴
眞契女許素英 婿李偉強
孫男惠瑜 惠珉 惠瑜 惠琳
孫女惠珍 孫婿李海明
曾外孫女綺雯 綺淋
孫女惠屏
侄景沛 侄媳劉帶喜
侄國華 侄媳李湘金
男女侄孫數十名在中國
姪景洋 姪媳許美顏
侄孫男偉立 偉亮 偉莊
姪孫女雪芳 婿李立雄
姪孫女杏芳
侄景滿在美國
外甥許連暢 甥媳陳惠琴
甥孫健仁 達仁 健文
甥孫女艷慈
甥男孫許惠祥 林素霏
曾甥男孫杰潮 杰滄
甥孫女彩嫻
同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈爲見諒

哀謝

家嚴北堯字曉舜曾公府君廣東新會沙堆鄉康寧里人痛於一九八二年十一月六日病終於卡城石景醫院積閏享壽八十五歲經於同月九日下午一時假座伙市打殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於皇后墳場叨蒙卡城洪門黨社協助辦理喪事復蒙黨鄉戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人聶氏
孤子健華 媳師氏
孤女麗珍 婿蔣會華
奕歡 黃星輝
奕洋 許子澄
麗瓊 同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈爲見諒

投資良機

DELTA工廠實業出售，實收十厘息，七千餘尺可加建五千尺，有長批（五年又五年）地110×225 開價二十八萬

菓舖連實業

烈治文近CAMBIE NO 5，地66×128，生意二十五萬餘，業主退休，勿失良機。請電陳263-9861或LUCKY REALTY ANDY CHAN 273-0141

哀謝

先嚴謝振瑞公府君廣東省開平縣木橋頭村人出生於一八八八年九月十七日積閏享壽九十九歲不幸痛於一九八三年元月十七日逝世喪禮經於一月廿四日下午一時在NELSON BC省舉行安葬歸土叨蒙宗親戚支鄉世誼惠賜賻儀花圈隆情厚誼存歿均感謹此哀

謝

繼室謝周桂花偕家眷同叩謝「賻儀」男謝潤煜媳婦謝陳周杏香，男謝瑞煜媳婦謝陳白梅（一百元合家），男謝瑞鈿媳婦謝關愛華（三百元合家）男謝瑞參媳婦麗莎（三百元合家）男謝瑞針（三百元合家）女方謝銀仲，女方謝保仲女婿方阜惠（一百五十元合家）女方謝金好（二百元合家）女馬謝保珍女婿馬健常（五百元合家）女關謝保定女婿關勝利（二百元合家）男孫謝冬明孫媳婦謝周滿好，男孫謝達明孫媳婦謝王美珍，男孫謝英明，男孫謝贊明，謝健明，謝偉明，男孫謝德其，女孫謝珠愛，謝佩珠，女孫謝美蘭，女孫謝天美，謝祖安，男外孫方長旺，方長存方長有，男外孫方偉光外孫媳婦方伍秀妹，男外孫方岳山外孫媳婦方符婉儀，男外孫方開達外孫媳婦方鄭碧英，男外孫馬鎮球，馬鎮國，男外孫關英聰，女外孫方玉梅外孫婿梁原，女外孫玉棠，女外孫婿梁應方妙珍外孫婿梁應原（廿元合家）外孫女方妙琴外孫婿朱煜芳（五十元合家）外孫女方見生，外孫女方麗嫦外孫婿黃碧梧（一百元合家）女外孫馬方麗芬外孫婿馬匡平（一百元合家）外孫女方麗霞，外孫女馬美嫦，馬美琼，外孫女關慧蘊，男曾孫謝建生，謝耀新，男曾外孫方天賜，男曾外孫黃亮威，黃昇威，男曾外孫朱偉信，男曾外孫馬威明，曾外孫女方翠碧，方翠明，方翠華，方明基，曾外孫女梁聚宜，梁聚欣，曾外孫女朱紀華，曾外孫女馬小美，黃文生廿元，曾方慕蓮十元，謝慶祖達十元，謝文現五十元，關輝廿元，謝家茂二百元，陳以德廿元，[illegible]百元，黃炳操十元

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

哀謝

先嚴諱中儀字羽中余公府君廣東台山四美村人[illegible]九八三年元月十[illegible]于卡城周林幕近[illegible]閏享壽百歲有[illegible]等隨侍在側親[illegible]成服經於元月[illegible]本埠科士打殯儀[illegible]歸土禮安葬於[illegible]卡城余風采堂[illegible]宗親戚友惠賜[illegible]臨執紼素車隨[illegible]歿存均感謹此哀

謝

孤哀子民信 媳[illegible]
策源 媳[illegible]
男孫修成 孫媳[illegible]
文祥 實[illegible]
女孫桂英（適[illegible]
妙英 素[illegible]
曾男孫[illegible]
曾孫女[illegible]
降服女麗蓉[illegible]
內外男女孫[illegible]

「賻儀」李合[illegible]百元，余健成余秀[illegible]百元，余干城母親[illegible]余修成一百元，袁[illegible]元，馬福津台家五[illegible]譚民合家四十元，袁[illegible]家三十元，黃偉[illegible]元，袁華國夫人二[illegible]余照夫婦二十元，[illegible]婦二十元，梁灼泉[illegible]元，余銳相夫婦二[illegible]民福，夫婦二十元[illegible]十元，余風采堂十[illegible]袁錦森夫婦十元，[illegible]婦十元，鄺惠琼十[illegible]章夫人十元，李紹[illegible]，余岳弟十元，[illegible]，袁長球姆十元，[illegible]元，余英生七元，[illegible]元，馬炳文十元，[illegible]元，余聰林十元，[illegible]元，余民邦十元，[illegible]元，余偉奎十元，[illegible]元，余紹衍十元，[illegible]元，黃家祥十元，[illegible]，譚維禎十元，關[illegible]元。袁傳贊姆五元，余[illegible]元，余才母親五元，[illegible]五元，余修慶五元，[illegible]五元，余民杰五元，[illegible]

[illegible]

厚惠芳名 恕不[illegible] 如有錯漏 祈爲見諒

黃龍驤招牌書法社

日夜電話：437-5189

精寫招牌 書法鏡屏
墓碑輓聯 代擬新聞稿
一切中英書寫服務

墓碑 $7.50

代親友安排葬禮嗎？

本公司專門代為安排便宜棺木，骨灰盅及墓碑，取價低廉。請比較我們的價錢，然後去安排葬事，可以節省金錢。本公司與溫哥華各大殯儀館均有聯絡。

CONSUMER CASKET CENTRE
1979 E 41 Ave 324-1688
(24 hours)

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:872-4124
Res.:434-1423
代理處：東街打一二二一號 芸生

孟碧珊殯儀館
Mount Pleasant Chapel

親情常在
今日風光照後人
往時恩義感親友

KELVIN KAN
地址：306 E. 11th Ave.
OFFICE: 876-2161
872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave, Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

問我有長生
願人無短壽

本館創業七十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地 式式俱全 宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

本館特聘華人經理 二君為僑界服務

廿四小時 電話：二五四—二八二一

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
683-5124

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

經理 呂炯韶
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧

Flowers

經理 黃廿聯

生意失敗貧賤夫妻債台高築
實行拍賣老公
替父還債小姐愛情待價而沽

【台灣航訊】桃園縣一對夫婦因爲投資的建築業不景氣，負債累累，兩人商量結果，決定用兩百五十萬元把男的「賣斷」，「陪嫁」的是一輛轎車。

想要賣身還債的男士說，他今年四十一歲，身高一百八十公分，體重八十公斤，無不良嗜好，一旦經過相親，雙方都感滿意，他立刻和太太辦理離婚手續，然後就算入贅給女方，絕無任何異議。不過，財產必須都留給元配。

這對夫婦還強調，他們如今沒有現金週轉，都快給沉重的利息給逼瘋了，「賣夫」是很誠意的。

無獨有偶，台北縣中和市廿二歲的陳小姐也向婦女會表示，她父親經商失敗，債台高築，爲了解決父親的難題，不管是誰，祇要能拿出三百萬元給她家，她願意無條件的委身相從。

有人認爲，這種償債式婚姻是經濟蕭條下的後遺症，祇是喊價太高了，問津者恐怕少之又少，假使行情看俏，想「賣」的人恐怕不會少。

廣東省成立民族研究會

（廣州訊）廣東省民族研究學會日前在廣州成立。

廣東省民族研究學會是廣東省科教工作者、民族工作者和有關業餘研究人員進行民族科學研究的羣衆性學術團體。該會將增加強廣東社會主義時期民族問題的理論、政策和各民族的社會歷史等方面的研究，爲促進廣東省少數民族地區社會主義現代化建設作出貢獻。

福建三平寺飛來鴛鴦羣

（香港電）「中國新聞社」訊，不久前，閩南著名遊覽勝地平和縣三平寺附近的下尾溪，飛來鴛鴦羣。當地農民說，鴛鴦有五十多隻，成雙成對，有的在溪畔棲息，有的在溪潭水面上游泳嬉戲。平和縣當局已發出保護鴛鴦的通知，希望鴛鴦羣熟悉環境，年年飛來過多。

中國加速改善體育訓練設施

（北京電）中新社報道：中國有關部門決定在北京興建籃球、排球、羽毛球、體操和冰上運動員集訓的現代化訓練設施，各個運動項目在國內訓練的器械將進行更新換代，幷進口一套體操訓練器材，以幫助中國運動員更快地提高成績。

採取這些措施，是爲了改善中國體育訓練設施不足和訓練器材落後的狀況。北京工人體育館和首都體育館目前只有比賽設施，沒有訓練的設施。中國體操運動員的訓練場地是七十年代興建的一幢體操房，沒有專門的通風吸塵設備，體操運動員訓練時，碳酸鎂粉飛揚，損害運動員的健康。體操器材也是五、六十年代的產品，性能差，安全系數小。其他運動項目的訓練器材也不同程度地存在質量差的問題，如比賽用自行車質量不過關、射擊用槍密度差、游泳運動員和跳水運動員的泳裝質量差等。

廣州做好準備工作
春節迎港客
各項安排勝過去年

【特訊】中國新聞社廣州一月二十五日電：廣州市有關部門今年對回鄉過節的華僑、港澳同胞食宿安排比往年周到。

春節前後，廣州市旅業部門已騰出一萬九千個床位用來接待回鄉探親旅客，過去住宿難的情況可基本解決。人民大廈、流花賓館，廣州賓館和白雲賓館經過改建、裝修，部分房間已配備新的衛生間，配置了空調、音響、電視、電話和地毯等設備。車站大旅店的每個房間也安裝了衛生間。各大賓館、旅店均開展港澳零散旅客的旅遊和購票業務。

廣州各茶樓酒家準備推出時令菜式，供應多種多樣的迎春食譜。廣州華僑大廈新闢風味餐廳，專營具有特色的冬令沙鍋野味。

大陸自然保護區
增至百餘處
廣東省佔十五處

（香港電）大陸自然保護區在一九八二年底已增加至一百多處，比一九八一年多十五個以上，自然保護區建設事業發展較快的原因是領導部門重視這項工作。

廣東省現時的自然保護區已發展到十五處，其中海南島九處。廣西壯族自治區根據農業發展的要求和保護熱帶，亞熱帶珍稀動物的需要，劃定五十二處水源林，野生動物和鳥類保護區，分期分批地建立起來。

四川理塘縣發現
重要化石植物羣
均保存完整脉序清楚

（香港電）四川西部理塘縣拉波區熱魯寨，發現一批以桉屬爲主的重要化石植物羣，這批化石保存完整，脉序清楚，其中以桉屬植物爲主伴生的有帕里賓尼亞，班克木和香蕉木等乾旱類型的澳大利亞植物區成分，這次是在大陸首次發現的同時，這一發現否定了北半球古代無澳大利亞桉屬類植物的看法。

滬寧鐵路綫
全部鋪雙軌
上海至南翔段通車

（上海電）新華社報道：從上海到南京的滬寧鐵路雙綫工程，最近全部建成。現在從上海到北京的列車已經全部實行雙綫行駛。

最近完工的是上海東站到南翔站十二公里的雙綫工程。從南翔到南京的雙綫工程，早在幾年前已建成通車。

這段雙綫工程是去年一季度動工，今年一月二十一日建成。除了雙綫的基礎和鋪軌工程外，還擴建和改建了五個車站，並將人工操作的訊號全部改爲電氣化訊號。

許忠鋁質窗門
玻璃窗門　鋁質外牆　暴風鋁門　鋁質窗紗　承接裝修　土庫間格　經驗豐富　免費估價
八七六—八〇四二
八七九—三一一八

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價　政府牌照　快捷妥當　水電工程　水泥露台　土庫間格　新舊裝修　商業住宅
電話：873—0018
321—5819

KENZIE RENOVATION
建仕裝修　電話：251-5268
歡迎大小土木工程，商店或住宅，並精製各類塑膠招牌。免費估價。

防盜
供應家庭，柏文，商店，工廠，倉庫，旅社。
防盜花窗（Window Bars）
鐵欄杆（Hand Railings）
曬衣鐵柱（Steel Post）
內外鐵閘（Steel Gates）
車房鐵門（Garage Door）
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽
安裝防盜警鐘
鋁欄桿
大平賣
$13.50起
JIM'S WELDING
324-1020（工廠）
874-1428（住家）

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235
685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
專售移民機票　香港來回特價機票
國內外各埠飛機票　辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光　代辦護照一切手續

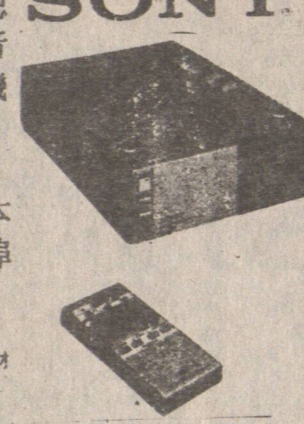
偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木　房屋改裝　專掛牆紙　土庫間格　大小工程　包做到好　免費估價　六時後電
879-8734

精工電器
電話：274-9384
327-2607
免費估價　洗碗碟機　乾洗衣機　爐頭雪櫃　家庭電器

慧莉施時裝有限公司
VENUS FASHIONS LTD.
新款衫裙 歡迎選購
精工度身定做改衫
適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅專門度身定做改衫，改款、代打鈕門鋏骨、上門衣車修理。
營業時間：七天營業，早上十時至六時
佐治東街295號 電話688-2898

真善美印務
中華文化中心
片打東街十號二〇五室
精印
卡片　信紙　信封
每五百名片 24.95
六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. ☎ 525-6911
337 GORE AVE. VAN. B.C. ☎ 682-5725
669-9059
SONY
本公司係"華埠"總代理之SONY名廠音響、電視機、錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平，歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。
專售電視機．錄影機．錄影器材
價錢特平
VHS及BET均有
錄影機 由49.00起
二十四小時電話服務
(604) 682-5725



加屬泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
●批發新到鮮靚
廣西沙田柚
湖北蜜柑
椪柑．蓮藕
馬蹄．粉葛
檀香山木瓜
白果．雪豆
大肉生薑
大肉蒜子
湖北咸脆花生 220/4 oz 55/16 oz
抽氣酸菜卌磅庄
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604)682-5198 (604)682-1536
※目錄及價錢表經已印妥歡迎索取※
◁經營品種▷
●承印
餐牌簿仔　外賣餐紙　中西名片　信封信紙　嘜頭招紙
●精製
餐牌套、紙盒　外賣餐盒蓋　天地蓋膠盒
◇排版．印刷．熨金．絲印
PVC電壓．招牌．膠字．車繡字花
◇供應◇
各款餐具　刀叉杯碟　紙巾餐墊　餐房裝飾　立體擺設　龍鳳囍畫　禮堂設計　富麗牆紙
工廠設備．一應俱全

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
十週年大減價　美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油$.3.80　金牌即食麵卌包庄$4.99

商用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

平勝土木裝修工程
P.S. CONSTRUCTION
承接土庫間格，屋鋪內外
水電油漆，大小工程
價錢特平，工作快捷
請電二五五，四一五二．
二五四，一八二八

加拿大賓路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賓路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

新興建築公司
專造灰板
新屋承建　房屋裝修
土庫間格　屋頂瓦仔
內外油漆　大小木工
免費估價
電話：685-3653

煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437-1664

卑詩擬設高級工業發展機構
助本省經濟復甦

（域多利加新社電）卑詩省府考慮設立一個類似英國國家研究發展公司的機構，藉以鼓勵研究本省高級工業技術，進而增加本省的出口貿易和人民的就業機會。卑詩省長標班納說，上述機構的設立，有助於本省經濟的復甦。

預料成立這種機構的經費大約五千萬元，經費來源除部份依靠省府津貼外，還希望社會各界熱心人士捐助。

省府一官員指出，安大略省已成立這種發展高級工業技術的公司，五年內的預算經費約爲一億元，安省一向工業發達，出口貿易亦不斷增長，此舉對安省的未來發展，大有幫助，尤其是在增加就業方面，效果良好。

雲埠移民服務會定期祝中國春節

（雲訊）移民服務會定於（二月十六日上午十一時）特假座金雀酒家（地址在緬街夾第九街）舉行春節會員聯歡大會，節目有武術唱歌，午餐及抽獎等，每人收費六元，售票處在詩磨街六二二號該會辦事處。又該會耆英組一九八三年會員證，已開始更換，如有欲新加入爲會員或更換會證者，可即到該會找陳太辦理。又該會舉辦俄亥岡州（OREGON）海濱及砵崙（PORTLAND）三日遊（二月十八，十九及二十日）仍有多少位，會員如有意參加，請從速報名。

又該會耆英組，日前首次舉行小型市場義賣日，參加者至爲踴躍，共籌募得四百多元，成績不俗。

旅加開平各中學校友會選出職員

（雲訊）旅加開平各中學校友會，於一九八二年十二月十八日（星期六）下午一時，假座緬街四四〇號二樓，全加開平總會館禮堂，舉行聖誕聯歡會，暨選舉一九八三年新職員，到會男女校友人數極衆，盛况空前，有茶點招待及晚宴，有抽獎遊戲及放電影等。計選舉結果：會長：正關鴻禧，副會長關伯惠，關錦霞。財政正關振雲，副謝翠婷。中文書記正揚育才，副關桐。英文書記正黃怡，副黃炳枝。總務正方興能，副司徒宗欽。交際正黃法理，副黃瓊儒。文娛：正關詠潔，副關愛蘭。

同日下午六時半假座廣東餐館舉行歡宴，出席嘉賓有中華人民共和國駐雲高華總領事館桑松森領事，宋連杰先生，劉進才先生，及友好陳志一先生，朱耀祖先生，吳玉堂先生，黃文偉先生等，與及男女校友人數極衆，大家相叙一堂，話耆桑麻，益形歡樂。並舉行抽獎，獎品種類繁多，琳瑯滿目，每人均獲獎品，皆大歡喜，會場報以熱烈掌聲。此次樂助獎品：華安國貨公司康樂棋盤一張，興華參茸行參杞補酒半打，芸生公司玉石嫦娥奔月一座，廣東餐館汽水兩打，合桃酥三打，禮品五份，司徒裕樂口福一罐，關裕曲奇餅六罐，朱古力二盒，周振雲彩票四張，日本大紅桔兩箱，關錦霞禮品一份，方興能禮品十份，黃怡檀香梘一打，關詠潔禮品三份，酒水由關鴻禧，關裕報效，謹致謝意。

隨即出菜起飲，由關鴻禧，關伯惠，關錦霞，關詠潔，方興能，周振雲，黃法理，黃瓊儒等領衆起立，共勝乾杯，互祝身體健康，萬事如意，新年快樂。美酒佳肴，杯盤交錯，餐後放映電影「白蛇專」彩色神話故事片，直至十一時半始告撤席，洵盛會云。

雲埠至德總堂新舊職員交代

（雲訊）全加至德總堂，以時屆夕陽無限好，春曉報新聲，於昨月之卅日午後一時，舉行新舊職員交代，少長咸集，爲之滿坐。（一）常務委員周紀常領衆行禮如儀，並宣佈一年來會務經過。

（二）文書主任周秉憲述職收發文件經過。

（三）理財主任吳天賜報告財政現狀。

（四）監察委員蔡英源將全年進支賬目，銀行存摺，核算無訛，報告完畢，旋舉行職員交代。

（五）新任常務委員蔡栢芳就職，宣佈檢討過去與今後會務展望。（六）周文書秉憲續掌文牘印信。（七）理財主任吳天賜連任保管財庫。各科分別接任畢，接着常委周國棟答謝，語重心長，殿以茶會助慶，而散。

港人近頗踴躍徵詢投資移民

（香港特訊）加拿大駐港專員靳伯德最近透露，自去年九月以來，向加拿大駐港專員公署詢問有關往加拿大投資移民情況的個案，迄今已有二萬多宗，比以前有顯著增加。他預料關於移民加拿大及投資的詢問，仍會繼續增加。

他又透露，近期查詢往加拿大投資的，多爲中小型商戶，大部份以物業，酒店和金融爲投資對象，甚少興辦製造業。而最感興趣的投資地方，則爲華人聚居最多的多倫多與雲高華兩城市。

靳氏又指出，以投資方式移民加拿大，加國政府並未定下最低投資額作爲審訂標準，端視每宗個案具體情形而定。他又說，加拿大很需要外國資金及企業人才，因此也非常歡迎投資人士移民加拿大。但有意沿此途徑申請者，應先向該署索取資料意見，不宜隨便聘請律師及所謂移民專家，如此徒然浪費金錢。

新民主黨一議員責食水執照費昂

（域多利訊）新民主黨能源問題評論人員克斯達亞氏最近稱，省政府所徵收的食水執照費用太高昂。

他是勞斯倫始羅埠省議員，表示食水執照費去冬增加百分之三百，今年又將自工業人士另額外加收費用二千五百萬元。

省能源廳長布拉斯密答稱，新民主黨主省政府時，亦主張增加徵收鑛業稅，謂應比聯邦稅率更高。

全加中華總會館舉行農年聯歡會

（雲訊）全加中華總會館以本年二月十三日係農曆癸亥年元旦，爲慶賀春節，特主辦農曆新年聯歡，並爲華僑福利大廈籌款，爰定于是日（星期日）下午六時（務請依時）假片打東街喜臨門酒家舉行籌款餐會，每位餐金二十五元，餐劵由該總會館暨各僑團分任推銷，歡迎僑胞參加，此次餐會，荷蒙卑詩省長標班納先生，副省長麥嘉蒂女士等熱烈贊助，屆時並親臨餐會，分別致詞，當有一番熱鬧，該總會館呼籲各界華僑，鼎力支持，推銷餐劵，共勷善舉，玉成福利大廈之建設，以增進華僑福利。

加聯邦政府宣佈調整外國鞋類入口分配額

（雲訊）聯邦政府不久將宣佈調整鞋類入口分配額，此舉將會使部份鞋類零售商獲益。

此項調整迄未作正式公佈。據進步保守黨一位人士透露，新方案是將入口價四十五元以上的皮鞋或七十五元以上的皮靴分配額提高。

雲埠零售商會一位發言人說，配額調整後，影響市場不大，除對小部份零售商有利外，顧客並不會獲得利益。

雲吉士蘭社區辦兒童舞蹈班

（雲訊）位於拉治街二六九〇號之吉士蘭奴社區中心舉辦兒童舞蹈訓練班，歡迎本市兒童報名參加。該社區中心特別爲六至八歲兒童舉辦之課餘舞蹈班，現時尚接受報名，該班將教導芭蕾舞和爵士舞等，十星期之訓練課程收費二十二元，此外，八至十歲之兒童舞蹈班，亦有多個不同時間可供選擇，詳情請電七三四一四九七四。

太平洋職業學院成人課程班開課

（雲訊）太平洋職業學院，分別在卑詩大陸中原設有三校園，一月份成人職業訓練課程班現已招收新生，歡迎有志學習的人士，報名入學進修，俾能有一技之長，作爲謀生工具。

該學院各職業訓練課程計爲（一）本汝比區威靈頓街三六五〇號。（二）楓葉嶺，該埠二四四八街。（三）詩矮崙島，列治文史打基街四四四〇號，位於雲埠國際機場南部。

上述職業訓練課程由學生選擇進修。內容計分有航空，商業，行政管理，文員，商業印刷，書法，設計，建築，劃測師，烹調食練廚師，機系，工業安全，救急班，攝影，修理水喉，水喉，煤氣，鋼工，水箱師，電力工人，訊，接針學工人等，中西人學者，必需親自前往報名，該學院電話爲四三四一五七三一。

安省醫生拒絕自動限制診費

（多倫多訊）安大略省醫學會發言人稱，安省醫生不願意省府自動限制醫生診費，以符合省府不超過百分之五的增薪原則。

目前醫學會尚未告知省府有關醫生的上述決定。

醫生此項態度，令省府進退兩難，尤其是去年春天，該省醫生曾輪流罷工，以示對薪酬之不滿。

多城僑領謝哲蔚不幸因車禍喪生

（多城訊）加拿大青年僑領謝哲蔚（譯音），不幸於本月廿四日車禍中喪生，享年僅卅三歲。

謝君爲一青年僑領，對華僑服務不遺餘力，一旦逝世，聞者惜之。

雲商人麥沙任教育委員會主席

（雲訊）雲埠商人麥沙架，年廿五歲，已被委任爲學校教育委員會主席，並負責審查及檢討卑詩省七十五處學校區節省費用問題，宣佈教育廳長溢[illegible]探，設立委員會，處理及研究訂定下次預算案。

雲一公司建大廈遭居民強烈反對

（雲訊）本市一間地產公司在四十一街夾固蘭街興建四層高大廈的計劃，目前正遭到該區居民強烈的反對。

這間名爲輝煌發展有限公司的地產物業公司已計劃投資二百萬元興建這間大廈，現時這項工程的推進肯定會受到阻碍。

居民強烈要求該公司，將興建地址遷往他處。他們認爲新的大廈太高，也太靠近他們的居所，同時建成後也勢必使該處的交通受到影響。

精工車身修理車廠
Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B. C.
TEL. 874-0121

精技修理各類汽車，免費估價。價錢相宜，工作快捷妥當。全車噴油$350.00專人代辦I.C.B.C.工作費超過900元不收DEDUCTIBLE或全車噴油，專修理汽車玻璃

新張期內　九折優待

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242 - 244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：甘巴夾第五路 TEL：278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

慶祝農曆新年
門市部酬賓大減價
總店及列治文分店
定於二月三、四、五日（星期四、五、六）一連三天，同時舉行。
除白米及特價品外
一律九折

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
温哥華奇化街一四五號三〇六室

填報稅務
會計簿記
稅務籌劃
投資分析
電腦安裝
產業管理
生意審核
設計電腦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Co.,
專營
地道藥材　參茸補品
北高麗參　正花旗參
燕窩魚翅　京果海味
中藥配方　批發零沽
忠誠服務　歡迎垂詢
中藥部由經驗豐富袁振英主理
專爲僑胞解答中藥用途
中醫陳紀雲統治男婦兒科
梁財信田七跌打酒跌打丸　光昌杜仲虎骨丸
★加拿大總代理★
286 Keefer St. Vancouver B.C.
溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604)687-2513

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531

中國國際書店
擴大徵求一九八三年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
照原價一律八折優待。
日期：由一九八二年十一月至八三年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機！

移民美洲

你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加〔哥斯達尼加〕國移民部特準之少數投資及存款，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。

LA COSTA INVESTMENT

皇冠人壽保險公司主辦
免費粵語及國語
減稅"註册退休儲蓄計劃"
講 RRSP 座
主講人：THOMAS TSANG（曾會計師）Bsc·Lic·Aut·R·I·A·A·P·A·加拿大註册工商會計師
日期：一月十五日至二月二十七日逢星期六上午十時半至十二時及星期日下午三時至四時半
報名手續：請撥電話：682-2141（辦公時間）或738-4545（晚六時後）報名，座位有限，額滿即止。

CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4545

歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險　團體健康保險
定期壽險　子女教育基金
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語　曾湯

Tom Tsang.

加拿大參茸藥行
Fresh GINSENG
33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.
既止渴又強身
怎只汽水甘簡單
名貴禮品
新鮮高麗人參液
服後強身益精血
欲治疑難求滋補
請駕本店配中藥
高麗人參液
高麗人參丸
獨家代理
中醫陳暎贊主理
附設針灸及指壓治療
國語解答疑難病症精通中英日韓語文
681-9888

眞善美印務
一貫作風
最快　最平　最靚
由1-1,000張　即等即有
外賣餐紙特平
增設　蘭克斯樂最高速傳眞印刷機
歡迎光臨參觀指導
歡迎電話垂詢
VANSON ENTERPRISES LTD.
Chinese Cultural Centre, 205 - 10 East Pender Street., Vancouver, V6A 1T1　(604) 684-2424
Budget Printing
16 West Hastings Street, Vancouver V6B 1G6　(604) 685-7048

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年·爲加國歷史最久之華文報紙·言論公正·電訊快捷·消息詳實·副刊雋永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元　半年三十九元　全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）
➡一般印件　文件複印　一天起貨⬅
精印各式文件·信封信箋名片·印製金帖·彩色餐牌·外賣餐紙·宣傳小册
中英打字·中文植字·刊物編排·廣告海報·圖案商標·中英膠章

輕鬆又愉快

WORLD VIEW
Multilingual Pay-TV

5534 Cambie Street
Vancouver, B.C. Canada
V5Z 3A2

日日嘆「世界」

恭賀

世界收費電視開幕

大展鴻圖

大興公司
福華公司
奇華餅家
快相相王
銀龍公司
元豐公司
廣興公司
利華公司
龍鳳餅家
人人公司
第一影音
國信公司
永興公司
南興行
廣萬生
安樂公司
大記飯店
華僑之夜
惠記鮮蛋
嘉年公司
美心餅店
美廉藥房
寶光金行
花旗麵廠
陶陶酒家
新新金行
大漢公報

大成珠寶行
興華蔘茸行
大華肉食公司
新城餅家餐室
華納廣告公司
中西藥品公司
余宏榮律師
金馬茶餐廳
雅威旅行社
宇宙旅行社
精工錄影修理
片打海鮮公司
菓欄城公司
中華文化中心
雲埠洪門機構
香港粲利公司
喜萬年酒樓
平霸視聽中心
永聯貿易公司
毅誠貿易公司
公用電器公司
華記菓菜欄
華隆有限公司

帝國商業銀行華埠分行
振華聲藝術研究社
榮新印務圖書公司
輕歌喚早晨鄧強慶
實事實業燕梳公司
明報成報新報機構
僑信參茸國藥行
唐人街賓樂餐室
眞善美印務公司
廣隆行食品公司
溫哥華華埠商會
周永職燕梳公司
TOPPER鷄鴨公司
文華中西大藥房
利安旅行社
華僑金行
加拿大花舖
精美印刷公司
中華特價中心
逢利有限公司
佳棧肉食公司

PREMIER CABLESYSTEMS LTD.
VANCOUVER CABLEVISION
FRASER CABLEVISION
DELTA CABLE TELEVISION LTD.
CABLE WEST T.V. LTD.
WESTERN CABLEVISION LTD.
WEST COAST CABLEVISION LTD.
ADANAC CUSTOM BROKERS LTD.
QUICKSILVER MESSENGERS INC.
PAPE AND SALTER
HEMLOCK PRINTERS LTD.
S.W. DAVIS BROADCAST
TECHNICAL SERVICES LTD.
GRAND AND TOY LIMITED
JOE, CHONG AND YEE
WILLIAM M. MERCER LIMITED
PING GALLERY
FRAME YOUR OWN
CASA DEL CAFFE
MONTECRISTO JEWELLERS INC.
ITAL PRESS LTD.
BRASS BOILER COMPANY LTD.
JULIAN CERAMIC INC.
CALABRIA MEAT MARKET
OLIVIERI'S RAVIOLI STORE
AMBIKA FOOD
ASHOKA TRADING COMPANY LTD.
A-1 TV AND STEREO LTD.
ASHIANA RESTAURANT
MARPOLE ELECTRONICS LTD.
CREATIVE CATERING, NEW WESTMINSTER
LITE HOUSE FIXTURES, NEW WESTMINSTER LTD.
NIRO'S DRYCLEANERS
KOJI JAPANESE RESTAURANT
KAMO'S JAPANESE RESTAURANT
HANAMO FLORIST
BANK OF MONTREAL CHINATOWN BRANCH
ATV 香港（亞洲電視有限公司）前麗的
HKTVB 香港（電視廣播有限公司）無線

仝敬賀

（排名不分先後）

王曉棠影片起爭論

張愛萍仗義執言 嫉賢能作風惡劣

（北京電）中國國防部長張愛萍在全國第二屆人才研究學術討論會上，肯定了王曉棠自編、自導，自演的影片「翔」。他針對有人諷刺王曉棠「自編自導自演是出風頭」，「老扮少」這一情況，尖銳指出：「嫉賢妒能是一種惡劣的風氣，諷刺打擊更是卑劣的作風」。

北京晚報最近報道：張愛萍說：「文人相輕，同行相斥」，主要的表現，就是嫉賢妒能。有的人以權威自居，唯恐別人超過他，有的嫉妒後一代、年紀比他輕的，學歷在他後面的；有的中青年之間、同行、同學之中相互嫉妒。」他還說：「更嚴重的是對別人的成就進行諷刺，挖苦、誹謗、打擊。「翔」這個電影，我看不錯。有人說：自編自導自演是出風頭，甚至說老扮少，中國這樣多人，還少了你。這又是一種什麼態度？其實，她的自導還是我提醒的。多有一些一專多能的人才，又有什麼不好？」

見人富裕就眼紅

幹部敲竹槓 嚇壞萬元戶

（廣州電）大陸農村有不少人窮慣了的人，看到熟人冒尖富裕了，就變着法兒敲竹槓，嚇得那些「萬元戶」富裕了也不敢聲張。

南方日報今日報道：農村近年「萬元戶」越來越多了。然而，有些「萬元戶」至今仍然不願露富。這倒不是因爲担心中共政策還會變，而是由於另有所擾：有的「萬元戶」一經出名，親戚、朋友，甚至某些基層幹部，紛紛向他伸手借債。不借嗎，有碍情面；借嗎，實在應付不來。想來想去，還是「藏富」爲上。又反映了一部份人的不正常心理。他們看到自己的熟人富了，便眼紅、心動、手癢。這是窮慣了的人的一種妒富心理。

蔣經國舊居

五工程動工

（杭州電）中新社報道：浙江奉化縣溪口鎮，今年有五項工程同時動工，它們是：興建新溪口車站、新龍門飯店、溪口電影院、百貨商場以及拓寬馬路。預計今年內全部完成。

溪口新車站底層爲石砌，中層爲西式，頂端爲翹角形亭式，實用、美觀，建在溪口老車站對面的新龍門飯店，是一座四層樓房建築，內設普通餐廳和中高級餐廳，普通客房和中高級客房；溪口電影院建於原武嶺學校西側，約有一千個座位，設有空調設備。

從武嶺頭到蔣經國先生舊居豐鎬房的街道拓寬第一期工程，目前已快竣工，第二期工程即將開始。

昆明大雪 臘梅盛開

【昆明電】四季如春的昆明市從一月二十日凌晨開始，大雪紛紛揚揚下個不停，一直持續到二十一日。幾小時內臘梅花盛開，山茶花初放的昆明城變成了一個銀色的世界。人們冒雪走上街頭，公園，觀賞春城多年少有的雪景。在耀眼的雪光反射下，年輕人爭相以傲雪的茶花爲背景攝影留念，少年兒童欣喜地玩滾雪球遊戲。去年十二月下旬來，西伯利亞寒流頻繁地入侵雲南高原，使昆明地區出現了奇寒天氣，最低氣溫降到攝氏零下六點八度，不到一個月連下兩場大雪，這是雲南歷史上所罕見的。

普陀古刹 歸還佛門

（杭州通訊）駐守浙江省普陀山的解放軍，去年底全部遷出法雨寺、悅嶙庵和雙泉庵。至此，部隊駐用的名刹已全部移交普陀山佛教協會。

幹部戰士們遷出時，將古建築裏現存的文物一件一件進行了清點移交；對殿宇、石像等都作了清掃和擦洗，對房屋設施進行了修整。

中國商標法

人大決定三月實施 假冒商標追究刑責

（北京電）新華社報道：根據五屆人大常委會第十號令，「中華人民共和國商標法」將於三月一日實施。國家工商行政管理局最近召開全國商標工作會議，研究部署商標法的實施工作。

會議認爲，通過商標管理，監督商品質量，是促使企業提高產品質量、創名牌、保名牌的重要措施，也是維護消費者利益的法律保證。保護商標專用權是商標法的重要環節，註冊商標是企業的工業產權，任何人不得侵犯。

香港至北京

汽車越野賽 路綫已確定

（北京電）中新社報道：香港——北京國際汽車拉力賽（又名汽車越野賽），具體行車路綫已經確定。

競賽聯合組織委員會的一位權威人士對記者說：五月一日上午十時正，參加比賽的六十輛賽車和一百五十輛後勤車將從九龍新世界大酒店出發，由深圳入境，經過廣東、湖南、湖北、河南、山東、河北六省，五日清晨到達北京市西郊老山賽車場，然後向北京市區進發，經長安街駛入天安門廣場，舉行比賽結束儀式。這一比賽歷時五天，全程三千八百公里。

這位權威人士說，這條路綫是經過北京和香港雙方四次聯合勘察後決定的，適合汽車拉力賽的要求。

天寧寺寶鼎雄峙

分四層重逾十噸

（南京電）一座高六點五米，重十多噸的寶鼎，最近在江蘇常州天寧寺大雄寶殿前立起，與修葺一新的大殿遙相呼應。

這座寶鼎是由常州鋼鐵鑄造廠鑄造的，共分四層，底層爲寶鼎，是用三個鑄有古代「吞口」怪獸狀鼎足支承起整個鼎體。鼎身鑄有中國佛教協會主席趙樸初親筆書寫的「天寧禪寺」四個大字。鼎上爲三層六面瓊閣，每面都設計出絢麗多姿的香龕孔和注香門，門的一邊鑄出對仗工整的佛語，十八隻飛檐都裝飾着翹首外望的龍頭，每個龍口還銜有一隻醒鳥鈴，風過鈴響，妙趣橫生。

江南迷信流行

支書蓋新樓

道士貼符籙

（南京通訊）春節將近，在江南一些地方，封建迷信活動正在蔓延、泛濫。道士、和尚競相施展手脚，賺得盤滿鉢滿。

新華日報日前刊登無錫縣讀者陳伯順的投訴信說，他村裏幾名道士生意興隆；一個算命瞎子門庭若市。但是，領導沒有引起重視；相反，個別黨員幹部還帶頭搞迷信活動。有個黨支部書記造了新樓房，也請道士唸經「謝紅」、「起煞」、「宰鷄」，每個門檻上貼「紅符」，以示「鎮邪」，試問這給羣衆什麼影響？

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

GRAND PEKING RESTAURANT
大北京飯店
652-654 East Broadway Vancouver, B.C.
(NEAR FRASER ST 在百老滙街安鄉餅家隔壁)
TEL:879-0021
北京名菜
台灣小吃
大小筵席
中午快餐
隨到隨吃
價廉物美
歡迎光臨
營業時間：每天上午十一時至下午十時
((七天營業))
温哥華 温哥華 温哥華

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street;
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳塲所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廚房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選賭　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

50% OFF 半價清貨
各種布料
欵式齊備
琳瑯滿目
為配合季節性大傾銷及方便廣大顧客選購，本公司特將各種新款布料集中雲哥華市中心總店二樓。
各款布料，全部半價，瘋狂傾銷，機會難逢，請速前往選購。
注意：全部半價布料僅在本公司雲哥華市中心總店發售
活活百貨公司
Woodward's
The Store That Has It All!
ONE LOCATION ONLY
Vancouver (Downtown) 2nd Floor

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
正宗粵菜　名廚主理
壽筵喜酌　晚飯宵夜
游水海鮮　服務週到
巧手燒烤　歡迎外賣
中午特別快餐，后面寬大車塲
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

中西美術廣告裝飾公司
中西美術圖案壁畫 · 商業招牌 · 裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日間電話：
873—5609或879—4826

上門塡報入息稅
普通每份十五元，夫婦兩份共二十元，以及塡報小營生意，請電方君
新電話：251-2912

太陽旅行社
移民機票，保險，酒店
363 E Broadway, Van.
Grace
879-3521, 254-0020

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
哥倫比亞四三一號
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己，保證滿意。電話 684-8821

海外植字印務公司
258 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
BUS. (604)688-1856 RES. 873-1168
打字　植字　排版
專印餐牌咭片
熨金請帖
一貫作業　價錢特平

同慶餐室
DONGKHANH Restaurant
温哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
慶祝開業一週年紀念特舉行酬謝各界惠顧盛意本餐室乃藉此好時光加意選料巧製中越小菜各粉麵飯務求色鮮味美價廉，敢云與衆不同，同時惠顧十元。九折優待聊表謝意。
◁馳名▷
＊南國炸春卷　燒烤蔗蝦
＊串燒鮮牛肉　牛油醉蟹
＊燒烤鷄肫　鴨腿肉扒飯
＊星洲咖喱鷄　鴨粉麵飯
＊法茄汁牛腩　排骨粉麵
金邊什錦粉
鮮滑牛肉粉
鮮蝦雲吞麵
各式炒粉麵
各類炒燴飯
▲歡迎惠顧・保證滿意
七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業

加美服務中心婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。
本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。
歡迎查詢（星期一至星期六）

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小瑲柏文

惠康餅店茶餐廳
最新貢獻
●隨意小酌
●特快午餐
由李耀廚師
精心泡製煲仔小菜
經濟晚飯
温哥華喜士定東街二四二號 電話：669-8288

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

自備三噸貨車
專搬屋，清理土庫，車房雜物及運送各類貨物
電話：325-8419
324-4173